Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco



Vol. 32 no 47 | Edmonton, semaine du 18 au 24 décembre 1998 | 12 pages | 60c

Survivre dans le monde du livre

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

Dans cette économie de marché souvent impitoyable, partout la concurrence fait rage. Après la disparition des petites épiceries dans les années 70 qui ont laissé place aux supermarchés puis aux grosses chaînes de magasins alimentaires, d'autres secteurs de l'économie sont confrontés à ce phénomène. Le marché du livre ne fait pas exception à la règle.



Photo: N.Kermoal

Jacqueline Dumas, propriétaire de *Orlando Books* à Edmonton

En effet, les librairies indépendantes qui répondent à un public particulier pourraient être amenées à disparaître si les consommateurs avertis et responsables que nous sommes ne restent pas vigilants. Afin de mieux comprendre la situation, nous nous sommes entretenus avec Mme Jacqueline Dumas, propriétaire de la librairie *Orlando Books* à Edmonton.

Jacqueline Dumas est une Franco-Albertaine, née à Castor en Alberta situé au sud-est d'Edmonton. Ayant vécu dans la capitale albertaine depuis l'âge de 4 ans, c'est son amour des livres et son métier d'écrivaine qui l'ont poussée à devenir libraire. « J'ai pensé que je pourrais probablement mieux gagner ma vie en vendant les livres des autres que les miens » dit-elle en souriant. Avant de se lancer dans l'aventure d'*Orlando Books*, elle était copropriétaire de *Aspen Books* à Edmonton entre les années 70 et les années 80.

Orlando Books est une librairie qui sort de l'ordinaire par le choix des livres qu'on peut y trouver et par le mandat que s'est fixé sa propriétaire de ne rien vendre d'ouvertement raciste, sexiste ou homophobe. D'aucuns pourront penser que Mme Dumas à l'art de se compliquer la vie, cependant en ciblant une clientèle particulière mais variée, elle répond à des besoins communautaires très spécifiques. « Pour moi, une librairie c'est un centre culturel, c'est mon chez-moi intellectuel, un lieu de rencontre. Je préfère mettre l'accent sur les petites maisons d'édition littéraire qui ont quelque chose d'intéressant à dire plutôt que sur des best-sellers que l'on peut trouver n'importe où ailleurs. » Par le biais de conférences, de lancements de livres et de soirées poétiques, la librairie se transforme régulièrement en un lieu privilégié qui favorise la discussion, les échanges d'idées et les rencontres chaleureuses.

Loin d'être une novice dans l'art de tenir une librairie indépendante, elle est confrontée aujourd'hui à un défi de taille puisqu'il s'appelle *Chapter's* et qu'il est situé un tout petit peu plus loin sur l'avenue Whyte. « Le monde des livres devient un monde difficile aujourd'hui avec les conglomérats. On aime à dire qu'il y a une compétition égale mais tel n'est pas le cas. » Selon Jacqueline Dumas, l'idée de la concurrence à outrance est très dangereuse dans le monde des livres dans la mesure où on touche aux idées. De tous côtés, la barre des exigences est de plus en plus élevée.

Ce nouveau visage de la compétition touche aussi les écrivain(e)s qui doivent, eux aussi, se plier aux exigences du marché. On attend souvent d'eux qu'ils adaptent leur manuscrit au goût du jour. Ceux et celles qui résistent sont condamnés à errer ayant de plus en plus de difficultés à trouver des petites maisons de publication. « C'est particulièrement difficile pour les petites maisons de publication. Si par exemple, une d'entre elle est habituée à imprimer 2 000 exemplaires mais que *Chapter's* en commande 5 000, elle devra les imprimer et si 6 mois plus tard, 3 000 de ces livres reviennent parce qu'ils ne se sont pas vendus alors elle n'aura fait aucun profit. »

Tant qu'une librairie comme *Orlando Books* continue à vendre des livres, elle oblige Chapter's à diversifier sa sélection. Ce qui fait dire à Mme Dumas : « J'ai beaucoup de titres dans ma librairie qui forcent *Chapter's* à les avoir aussi. Si ma librairie disparaît alors ces titres là disparaîtront aussi. » En d'autres termes, si *Orlando Books* disparaît, on met en péril la variété des livres trouvés en librairie donc ultimement le choix des lecteurs. De surcroît, il est important de réaliser que dans le cas de magasins comme *Chapter's*, « ce sont en général une ou deux personnes à Toronto qui sélectionnent les livres qui seront distribués dans tous les autres magasins de la chaîne à travers le pays. De plus, les grandes maisons de publication payent pour avoir leurs livres en devanture des *Chapter's*, chose que les petites maisons ne peuvent pas se permettre. » Cette compétition fabriquée de toutes pièces donnent l'illusion d'un marché compétitif sain.

« Avant quand j'avais *Aspen Books*, si un nouveau Margaret Atwood sortait, j'en commandais 100 exemplaires. Ils me permettaient de subventionner les autres titres qui se vendaient moins bien. Maintenant tout le monde va acheter le nouveau Atwood chez *Chapter's* parce que c'est un peu moins cher. Moi de mon côté, je ne peux en commander que 5 ou 10. » *Chapter's* peut baisser ses prix à cause du volume de livres qu'un tel magasin vend dans une année, mais il ne faut pas se leurrer « les quelques dollars de différence ne sortent pas de la poche de *Chapter's*, ils sortent en général de la poche de l'écrivain à cause du genre de contrat signé aujourd'hui et de la poche des maisons d'édition. »

Il est vrai qu'au bout du compte c'est le consommateur qui par son choix fera la différence. Comme le disait le philosophe Alain, « la société est une merveilleuse machine qui permet aux bonnes gens d'être cruelles sans le savoir. » Espérons seulement que la prochaine fois qu'ils achèteront un livre, les bonnes gens agiront en consommateurs éclairés. Car finalement le monde dans lequel nous vivons devrait permettre à chacun et à chacune de trouver la place qui lui revient, mais aussi de pouvoir la conserver.

Cette semaine...

Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

Il faut aimer sans cesse après avoir aimé

Alfred de Musset

L'immigrant devra maîtriser une des deux langues officielles

YVES LUSIGNAN

Ottawa

Pour obtenir la citoyenneté canadienne, un immigrant devra dorénavant démontrer avec un peu plus de vigueur qu'il maîtrise l'une ou l'autre des deux langues officielles du pays.

La ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration ne cache pas que la nouvelle loi sur la citoyenneté, qui a été déposée avant l'ajournement des travaux de la Chambre, sera un peu plus exigeante à l'endroit des immigrants qui ne parlent ni le français, ni l'anglais.

La nouvelle loi sur la citoyenneté continuera comme par le passé à exiger que les personnes qui demandent la citoyenneté canadienne fassent la preuve d'une connaissance suffisante de l'une des deux langues officielles. Et comme la loi actuelle qui remonte à 1977 l'exige, les immigrants devront toujours passer un test de connaissances du Canada dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. Ce qui est nouveau par contre, c'est que l'immigrant n'aura plus le droit de passer ce test avec l'aide d'un interprète.

La ministre Robillard a d'ailleurs été très claire là-dessus : « Si vous voulez devenir citoyen de ce pays, il faut apprendre l'une des deux langues officielles, sinon on devient résident permanent, sans citoyenneté ».

La nouvelle loi propose aussi un nouveau serment d'allégeance, qui remplacera l'actuel serment de citoyenneté qui remonte à 1947. Les nouveaux citoyens prêtent actuellement serment à la reine et à ses héritiers, mais pas au Canada et à ses institutions. La nouvelle version du serment se lirait comme suit : « Dorénavant, je promets fidélité et allégeance au Canada et à Sa Majesté Elizabeth Deux, Reine du Canada. Je m'engage à respecter les droits et libertés de notre pays, à défendre nos valeurs démocratiques, à observer fidèlement nos lois et à remplir mes devoirs et obligations de citoyen canadien ».

La nouvelle loi contient également de nouvelles dispositions qui vont atténuer la distinction qui existe entre les enfants naturels et les enfants adoptés. Actuellement, un enfant adopté à l'étranger par un citoyen canadien est traité comme un immigrant. Cela veut dire que l'enfant doit passer au travers de tout le processus de l'immigration avant de soumettre une demande de citoyenneté. Par contre, les enfants naturels des citoyens canadiens obtiennent automatiquement le statut de citoyen par filiation.

Les tribunaux ont déjà été saisis de la question dans le passé et les juges ont interprété différemment cette délicate question, qui est maintenant en appel devant la Cour fédérale et qui pourrait même se retrouver devant la Cour suprême du Canada. L'adoption internationale étant un phénomène croissant, la nouvelle loi prévoit que les enfants adoptés pourront obtenir la citoyenneté canadienne à l'étranger et qu'ils ne seront plus tenus de subir un examen médical pour obtenir la citoyenneté canadienne, pas plus qu'ils devront obtenir le statut de résident permanent.

Autre nouveauté : on entend limiter la transmission de la citoyenneté à la deuxième génération, pour les enfants nés à l'étranger d'un parent canadien. Ces enfants acquerront automatiquement la citoyenneté canadienne comme c'est le cas présentement, mais ils devront en faire la demande avant l'âge de 28 ans s'ils veulent la conserver, et aussi avoir une résidence au Canada. La troisième génération et les suivantes n'auront plus droit à la citoyenneté. Le gouvernement veut ainsi « préserver la valeur » de la citoyenneté canadienne en garantissant qu'elle ne sera attribuée « qu'à ceux qui peuvent témoigner d'un attachement au Canada ».

Pour le reste, tous les enfants qui naissent au Canada, à l'exception des enfants des diplomates étrangers, continueront d'obtenir automatiquement la citoyenneté canadienne. Cela vaudra aussi pour les enfants nés au Canada d'immigrants illégaux ou en attente de statut.

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration aurait aussi le pouvoir d'annuler la citoyenneté dans les cas où elle aurait été obtenue sous une fausse identité, ou en raison des antécédents criminels de la personne, comme dans le cas des criminels de guerre. Cette annulation s'appliquerait également aux enfants de la personne visée. La citoyenneté ne pourrait cependant être annulée que dans les cinq ans suivant la date à laquelle elle a été accordée.

La loi demeure silencieuse sur la double citoyenneté, ce qui veut dire qu'elle le permet, comme c'est le cas présentement. En fait, les Canadiens peuvent avoir de nombreuses citoyennetés. Toutefois, la double citoyenneté n'est pas garantie dans le projet de loi dans le cas où le Québec deviendrait un pays souverain.

« Dans l'hypothèse lointaine d'une séparation, il y aura des négociations et ce n'est pas cette loi qui s'appliquera » a tenu à préciser la ministre Robillard.

La nouvelle loi devrait entrer en vigueur en 1999.

Dyane Adam et les bonobos

YVES LUSIGNAN

Ottawa

La nouvelle Commissaire aux langues officielles a une lecture féministe de la société, que les employés du Commissariat aux langues officielles et les « porte-parole mâles » de la francophonie canadienne auraient intérêt à découvrir d'ici son entrée en fonction.

Lors d'un colloque intitulé *Visibles et Partenaires* organisé par la Table féministe francophone de concertation provinciale, Dyane Adam a profité de l'occasion pour dire tout le bien qu'elle pensait des... bonobos, une espèce de primates qui vit dans la jungle du Zaïre, où la femelle et non le mâle est responsable de la tribu.

Mme Adam a une haute opinion de la structure sociale de ces primates, qui font passer l'homme rose pour un macho impénitent. D'abord, écrit-elle, ce sont les femelles adultes qui maintiennent la structure sociale grâce à des « alliances bienveillantes entre les femelles adultes ». Lorsque les mâles ont des écarts de conduite, « elles se tiennent entre elles ».

« Les femelles ne permettent aucun *cognage de torse*, ni chuintement, ni crissement de dent ou tout autre comportement d'intimidation et de violence chez les mâles. Les bonobos sont pacifiques, égalitaires et sociables. Ce sont les femelles qui veillent à maintenir des rapports harmonieux entre les membres de la tribu. Comme chez le genre humain féminin, les femelles semblent avoir une orientation pour la solidarité et la cohésion ».

Bien sûr, les bonobos n'ont pas le don de la parole. Les femelles ont donc recours à d'autres moyens pour maintenir la cohésion et l'harmonie entre elles et avec les mâles. Laissons Mme Adam raconter la suite :

«Pour manifester leur affection réciproque et leurs tendance amicales,les bonobos s'engagent constamment dans des rapports sexuels : hétéro, homo, intergénérationnels. Bref, la sexualité sous toutes ses formes est mise au service de la paix sociale et de la solidarité entre ces primates ».

Rassurez-vous : Mme Adam n'est pas une perverse et elle ne suggère pas de se laisser aller à des ébats amoureux à longueur de journée pour assurer la cohésion sociale au pays ! «Sans nécessairement encenser les pratiques particulières de cohésion des bonobos, écrit Mme Adam, je nous souhaite grand succès à revendiquer et à imposer une société fidèle à la structure *bonobienne*. En cela, la Table a une bonne longueur d'avance dans le milieu associatif franco-ontarien ! ». Joli programme en perspective.

Les communautés francophones sur CD-ROM

YVES LUSIGNAN
Ottawa

On n'arrête pas le progrès. Un portrait statistique complet de la francophonie canadienne est maintenant accessible sur CD-ROM, gracieuseté de Statistique Canada

Pour la première fois, un CD-ROM offre un profil démographique, culturel, linguistique et socio-économique détaillé des communautés francophones et anglophones en milieu minoritaire dans quelque 6 000 villes et villages, ainsi qu'à l'échelle du pays, des provinces et des territoires.

Le CD-ROM, en vente au coût de 60 $, offre de l'information sur le groupe d'âge, la langue parlée à la maison, la connaissance des langues, l'état matrimonial, l'origine ethnique, la période d'immigration, la mobilité, la citoyenneté, le plus haut niveau de scolarité atteint, l'activité sur le marché du travail, la profession, le secteur d'activité et la répartition du revenu.

Les statistiques sont tirées des données du Recensement 1996. Les groupes linguistiques sont définis selon la langue maternelle ou la première langue officielle parlée.

Cet outil de recherche se veut une véritable mine d'or. Le chercheur découvrira, par exemple, que la proportion de francophones âgés de 65 ans et plus était plus élevée dans toutes les provinces que la proportion de francophones âgés de moins de 15 ans, sauf au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Ontario.

En Ontario, la différence entre les proportions de ces deux groupes d'âge était de seulement un point de pourcentage. Autrement dit, on comptait autant de jeunes que de vieux en Ontario français, ce qui n'annonce rien de bon pour l'avenir.

L'écart était beaucoup plus grand en Saskatchewan, alors que les francophones âgés de plus de 65 ans représentaient 27,1 pour cent de la communauté, tandis que les personnes âgées de moins de 15 ans ne constituaient que 6,5 pour cent de la population fransaskoise.

Les 50 ans de CHFA :

Une année 1999 très remplie

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Le 20 novembre dernier marquait le 49ième anniversaire d'existence de la radio française en Alberta, CHFA. Et qui dit 49 ans dit aussi bientôt 50...

C'est pourquoi un comité pour l'organisation du cinquantième anniversaire de la station a récemment été mis sur pied. Même si ce comité a été formé il y a à peine quelques semaines, les projets et les idées abondent déjà.

Le comité formé de Lisette Vienne (communications) Rita Wesley (relations avec la communauté), George Deslauriers (technique) Michel Charron (archives), François Pageau (budget) et Ronald Tremblay (coordonateur) a donc pour but principal de superviser la réalisation de la programmation et des projets spéciaux qui entourent l'événement.

Photo : Patricia Hélie

Rita Wesley, Michel Charron, François Pageau, Lisette Vienne et Ronald Tremblay forment le comité organisateur du cinquantième anniversaire de CHFA. Absent sur la photo : George Deslauriers.

Le premier projet à voir le jour sera une série de dix émissions spéciales qui seront diffusées tous les derniers dimanches du mois, de 11h00 à midi. L'émission sera animée par Guy Parizeau et portera sur l'histoire de CHFA depuis cinquante ans. Le titre exact de l'émission n'a pas encore été arrêté mais devrait bientôt être rendu public.

En fait, toute la programmation de l'année devrait revêtir des airs de fête, que ce soit avec des capsules rétrospectives, des tables rondes, des événements spéciaux, le lancement de l'album de la chorale de la Faculté Saint-Jean ou la publication d'un livre sur l'histoire CHFA.

« À l'intérieur même des émissions, nous aurons des segments qui vont intégrer les célébrations du cinquantième et tout ce qui s'est fait depuis cinquante ans, explique M. François Pageau, chef des émissions à CHFA. On prépare essentiellement une programmation qui va rendre CHFA très visible et qui va montrer aussi aux gens tout ce que CHFA a fait depuis 50 ans, à quel point la présence de CHFA, que ce soit avant Radio-Canada ou après, a toujours eu une importance fondamentale pour refléter la communauté francophone en Alberta, son développement, son épanouissement. Oui, c'est la radio, mais c'est aussi tout ce qui se cache derrière. »

« On va meubler nos émissions d'archives, de choses spéciales qui parlent un peu du passé et de l'avenir de CHFA, explique Ronald Tremblay. On a également parlé de tables rondes sur la façon que la radio est perçue en Alberta. Pas juste avec les gens connus de la communauté, on veut aller chercher des gens d'un peu partout et on veut aussi avoir des points de vue différents, des voix dissidentes. Il y a des gens qui ne sont pas nécessairement d'accord avec le rôle de la radio tel que nous on le voit. On veut avoir différents points de vue, c'est le temps pour ça. »

Les célébrations du cinquantenaire incluront également des événements qui ne sont pas directement liés à la fête mais qui seront emportés par la vague comme dans le cas du Gala albertain de la chanson qui aura lieu à Bonnyville, du Chant'Ouest qui aura lieu à Edmonton et de la Fête franco-albertaine qui aura lieu à Centralta.

Évidemment, le comité du cinquantième nous prépare également une soirée gala qui pourrait avoir lieu lors du Rond Point de 1999, une soirée qui prendrait la forme d'un spectacle spécial où une émission réseau pourrait être invitée. Parce que CHFA n'entend pas fêter seulement qu'à l'intérieur des limites de la province, on voudrait impliquer tout le réseau en invitant des émissions nationales à se joindre à la fête en venant enregistrer leur émission dans la province.

Un très gros projet est également en construction. « C'est quelque chose dont j'aimerais mieux ne pas parler tout de suite, mais ça va être quelque chose de très gros pour septembre prochain, explique M. Pageau. C'est quelque chose que partout en province les gens vont se souvenir puisqu'on espère pouvoir impliquer tout le monde à travers la province. On aime mieux ne pas trop se prononcer pour l'instant. »

Malgré les festivités et les grands projets, les organisateurs insistent pour dire que ça ne coûtera pas une fortune. « On veut faire un coup d'éclat, mais ça va se faire dans des conditions qui nous demandent d'être créatifs parce qu'encore une fois il y a du changement de personnels, les effectifs ne sont pas ce qu'ils étaient lors du 40e anniversaire et nous avons aussi moins d'argent, explique Ronald Tremblay. Dans les 10 dernières années, les gens à CHFA ont vraiment appris à être créatif de ce côté-là. Je pense que ce ne sera pas une embûche envers notre gros projet mais ça va quand même être une opération frugale. Les gens vont être surpris de voir à quel point on peut faire beaucoup de choses avec cinq piastres et quart ! »

C'est donc une année 1999 très chargée qui s'annonce pour CHFA, une année qui permettra de faire un bilan des cinquante premières années de la station mais aussi d'amorcer une réflexion sur les années à venir.

Conseil de coordination de Fort McMurray :

Pour que ça baigne dans l'huile...

NICOLE PAGEAU

Fort McMurray

Le Conseil de coordination de Fort McMurray, région Nord Est #2 avait laissé savoir, lors du rapport Lamoureux, sa préférence à un regroupement de tous les conseils de coordination ainsi que des trois autorités régionales actuelles à l'intérieur d'une seule Commission scolaire francophone provinciale.

Le président du conseil, M. Léo Parent, considère qu'il y aurait ainsi une diminution des coûts d'opération et que ces sommes pourraient être utilisées directement pour les besoins académiques des élèves et des enseignants. « Ceci ne veut pas dire que nous ne comprenons pas la position des autres régions, une position qui reflète les particularités spécifiques à leurs besoins », ajoute-t-il.



Photo : archives personnelles

Léo Parent, président du Conseil de coordination de Fort McMurray

Toutefois, qu'il y ait une ou des commissions scolaires francophones, à cause de sa situation géographique et de sa démographie scolaire, le conseil de coordination de Fort McMurray a décidé de demander de s'unir au conseil scolaire du Centre-Nord à Edmonton.

Les membres du conseil ont donc adressé une demande au ministre de l'Éducation pour lui signifier leur désir de se joindre au conseil du Centre-Nord advenant une décision en faveur de plus d'une commission scolaire. Il va de soit que ces derniers souhaitent également la représentation d'un conseiller à l'autorité.

Très bientôt, le ministre Gary G. Mar doit se prononcer sur la question de la gestion à Calgary et sans doute sur une position provinciale concernant le dossier de la réorganisation de la gestion scolaire dans la province. Pour Léo Parent, les besoins académiques des élèves et pédagogiques des enseignants doivent être au centre des décisions qui seront prises.

Le Centre Boréal est présentement géré par le *Fort McMurray Public School District* mais l'inévitable transfert que cela entraînerait est un aspect qui a plusieurs précédents qui indiquent que ce ne devrait pas être un problème majeur.

Bien que le ministre ait temporairement prolongé le mandat actuel des conseillers des conseils de coordination, il reste que tous les intervenants espèrent que les changements nécessaires qui surviendront s'opèreront en douceur. Cela occasionnera une négociation pour le transfert des contrats de travail des enseignants « et le Conseil entend s'assurer que ces derniers ne soient lésés d'aucune façon dans toute cette réorganisation », de dire le président en ajoutant que « tout sera mis en oeuvre pour que la mécanique de cette transition *baigne dans l'huile*, comme on dit chez-nous. »

ÉDITORIAL

La complainte du Père Noël

Le temps des Fêtes est arrivé et comme chaque année, nous nous préparons tous et toutes à célébrer ce précieux moment de l'année. Je dis précieux et il l'est surtout pour les enfants qui se réjouissent des semaines à l'avance de ce que le Père Noël pourra bien leur apporter, espérant surtout qu'il aura exaucé leurs voeux les plus chers.

Le Père Noël est un être extraordinaire puisqu'il est « capable de parcourir en une seule nuit le monde entier et vider sa hotte dans les cheminées sans jamais commettre une seule erreur de livraison. » On ne peut pas en dire autant de nos politiciens qui, eux, ont des gros problèmes de livraison: j'entends leur difficulté à tenir leurs promesses. Mais nous sortons de notre sujet.

Si l'on en croit la légende, il semblerait que le Père Noël a besoin « d'un siècle pour apprendre son travail, pour devenir plus rapide que le vent, que la lumière et que le son. Le futur Père Noël, année après année, s'exerce, pendant que l'autre Père Noël, celui qui travaille déjà, répare son traîneau et se promène de pays en pays, à la recherche de rennes et d'élans qui ont des ailes de cygne pour traverser les airs et des nageoires de requin pour s'enfoncer dans les mers. »

Malgré l'imagination fertile des enfants qui tiennent en vie ce merveilleux être, le fameux patriarche est triste. Depuis quelques années, après chaque voyage, il s'inquiète un peu plus de la couche d'ozone et du réchauffement de la planète: phénomènes qui l'empêcheront bientôt de pouvoir utiliser adéquatement son traîneau.

Assis sur ce dernier, il trouve que ses rennes se font de plus en plus rachitiques et qu'ils ont bien triste mine. Il a de plus en plus de mal à les choisir, leur nombre se faisant de plus en plus restreint. Eux aussi ont de la difficulté à survivre au pôle Nord.

Et, chaque année après sa ronde annuelle, il pense à celles et à ceux qui n'ont rien, qui malgré l'abondance de notre monde, vivent encore dans la rue ou doivent se battre chaque jour pour trouver quelque chose à manger. Il pense surtout aux enfants qui souffrent, à toutes ces petites marchandes d'allumettes qui, malgré leurs efforts, ne pourront trouver la chaleur d'un foyer ou même un peu de chaleur humaine.

Mais que font donc les politiciens, ne devraient-ils pas tous travailler à rétablir un peu d'harmonie sur notre bonne vieille terre? Pour un instant, le Père Noël s'est surpris à rêver.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Madame la directrice,

En réponse à la lettre de Linda Couture et Edith Bérard-Custer, publiée dans l'édition du 27 novembre dernier du Franco, je dois dire qu'en tant que francophone impliqué dans ma communauté et intéressé à l'éducation française en Alberta, je suis choqué de voir que, après tant d'années d'efforts par les parents francophones de l'Alberta et divers organismes communautaires pour obtenir la gestion de nos écoles françaises par des représentants issus de la communauté francophone, l'on s'obstine encore à n'en pas vouloir dans certaines régions de la province.

Vous dites, mesdames, que le fait qu'il n'y ait que quelque 800 élèves dans les deux écoles françaises de Calgary ne justifie pas que l'on crée un conseil scolaire francophone pour desservir cette ville. Avez-vous songé que, si depuis 1994, il y avait eu un conseil scolaire francophone dans votre belle ville, ce nombre serait beaucoup plus grand ? Je crois qu'il serait au moins le double de ce qu'il est présentement. Et puis, si l'on remontait à 1984, date de l'ouverture de la première école, ce n'est pas seulement deux mais probablement quatre ou cinq écoles qui existeraient à l'heure présente. Il en existerait aussi dans les villes avoisinantes où résident de nombreux francophones.

Combien de temps vous a-t-il fallu pour obtenir la construction de l'école Ste-Marguerite-Bourgeoys ? L'avez-vous obtenue parce que la commission scolaire catholique avait l'intérêt de la communauté francophone à coeur ? Je ne le crois pas. Elle a agi parce qu'elle y a été forcée et parce qu'elle a eu peur de vous perdre et de perdre les dollars que vous lui rapportez.

Combien d'argent avez-vous perdu depuis cinq ans parce que vous ne pouviez pas bénéficier de l'entente fédérale-provinciale sur la gestion scolaire francophone ? Qu'est-ce que vos enfants ont perdu sur le plan pédagogique et sur le plan culturel parce qu'ils ne sont pas gérés par un conseil scolaire issu


suite en page 10...

Directrice: Nathalie Kermoal
Adjointe Admin.: Micheline Brault
Infographiste: Charles Adam
Journaliste: Patricia Hélie


OPSCOM
Tél (613) 241-5700
APF Association de la presse francophone

Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. Le Franco est imprimé par Gazette Press Ltd. de Saint-Albert. [illegible]


Le Franco
#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 469-1129
courriel: lefranco@francalta.ab.ca

Correspondants:
Calgary: Alain Bertrand
Centralta: Martin Blanchet
Fort McMurray: Nicole Pageau
Lethbridge: Mireille Dunn
Medicine Hat: Diane Morissette-Franz
Plamondon: Joël Lavoie, Denise Lavallée
Red Deer: Claire Hélie
Rivière-la-Paix: Noëlla Fillion, Patrick Henri
Saint-Paul: Richard Blouin

Le monument de Vimy

SIMON PAGÉ

Edmonton

Cinquième partie

« À la vaillance de ses fils pendant la Grande Guerre, et en mémoire de ses soixante mille morts, le peuple canadien a élevé ce monument »

À la fin de la guerre, Vimy fut choisie comme site du plus imposant monument commémoratif canadien de la Première Guerre mondiale. Situé au sommet de la Côte 145, le point le plus élevé de la crête, le monument représente deux pylones gigantesques ainsi qu'une pléiade de personnages symboliques. Sur les murs du monument sont gravés le nom des 11 285 soldats canadiens morts en France au cours de cette guerre et qui n'ont pas de sépulture connue.

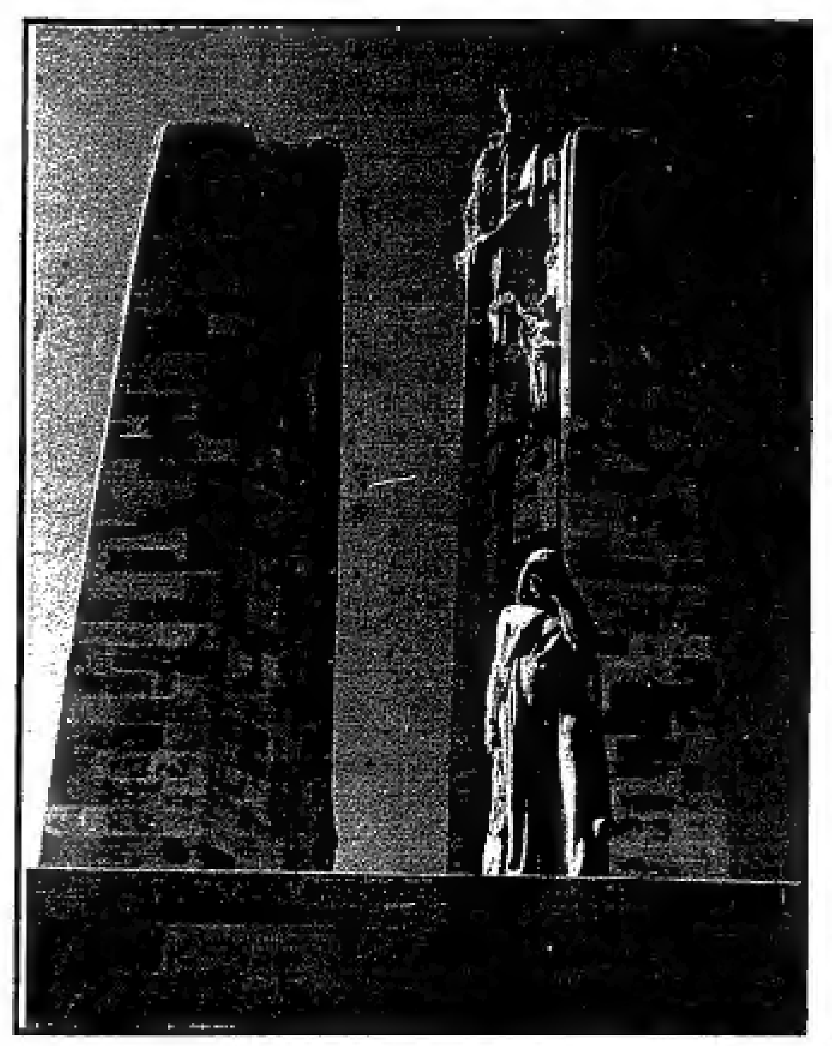


Photo : Simon Pagé

Le monument de Vimy.

Dans ce parc de 250 acres, aujourd'hui terre canadienne, il est encore possible de visiter des tranchées reconstituées. Séparées d'à peine quelques mètres, les tranchées canadiennes et allemandes nous permettent de mieux comprendre le quotidien de la vie des soldats qui s'affrontaient. Il est possible de visiter le tunnel *Grange*, creusé dans la craie et utilisé par les soldats canadiens lors de l'attaque du 9 avril 1917. Il est aussi possible de voir de profonds cratères, les « trous de mines », vestiges de la guerre souterraine que se livraient les Allemands et les Alliés. En effet, puisqu'il était difficile d'attaquer l'ennemi en surface à cause des armes comme le fusil-mitrailleur, plusieurs petits tunnels (sapes) furent creusés sous les lignes ennemies. Vimy fut un des endroits où la guerre souterraine fut des plus meurtrières.

Passendale - la troisième bataille d'Ypres

Passendale est un petit village flamand situé à environ 10 kilomètres de la ville d'Ypres, en Belgique. On parle ainsi de la bataille de Passendale comme de la 3e bataille d'Ypres.

Fin juillet, le commandant des forces britanniques, sir Douglas Haig, déclencha dans les Flandres une offensive qui devait tourner au désastre. Pendant les quatre mois qui suivirent, les soldats britanniques attaquèrent des postes de défense allemands extrêmements bien fortifiés, en réussissant à faire des gains restreints. Le nom de Passendale restera toujours le synonyme de la futilité des attaques alliées de la Première Guerre mondiale : pour quelques kilomètres de terre boueuse, plus de 300 000 hommes furent perdus (tués, blessés ou disparus), ce qui équivaut à 35 hommes pour chaque mètre de terre gagné !

Au début d'octobre, près de trois mois après le début de l'attaque, le Corps canadien, fort de 10 000 soldats, fut envoyé vers ce secteur en vue de préparer la prise de Passendale. Les vétérans qui s'étaient battus en avril 1915 ne reconnaissaient plus la région, tellement elle avait été bombardée. De plus, les pluies torrentielles de la fin de l'été firent de la région un marasme immonde. Tout était incolore, on ne voyait plus de gazon, d'arbres, de verdure. La boue et la mort étaient omniprésentes.

Les Canadiens, sous un feu nourri, progressèrent pouce par pouce, de cratère en cratère, dans la boue, parfois jusqu'à la taille. Le 6 novembre, les Canadiens étaient maîtres de la colline. Plusieurs soldats ainsi que de nombreux animaux se noyèrent dans la boue de Passendale. Il fut très difficile de venir en aide aux soldats blessés lors de cette bataille. Lorsque les renforts arrivèrent, à la fin de la bataille, quatre assaillants sur cinq y avaient laissé leur vie. Les Canadiens eurent 15 654 pertes - dont 5 000 morts - et 9 soldats se méritèrent la Croix de Victoria pendant le calvaire de Passendale. Le plus souvent, c'était pour avoir attaqué un nid de mitraillettes et permettre aux collègues de continuer l'avance. Mais cet acte de bravoure était souvent fatal : plus de la moitié des récipiendaires de la Croix de Victoria le furent à titre posthume.

Malgré les quatre mois d'acharnement de la part des alliés pour se rendre maître de la colline de Passendale, au printemps 1918, elle dut être abandonnée pour permettre de rétrécir la ligne de défense des Alliés. Les Allemands la reprirent d'avril à septembre 1918, et finalement reprise par les Belges en octobre 1918.

Le plus grand cimetière britannique au monde se situe à Passendale : le *Tyne Cot Cemetery*. Près de 12 000 pierres tombales sont alignées dans ce cimetière, dont 70% sont non-identifiées. Les murs du cimetières contiennent aussi les noms de près de 35 000 soldats britanniques qui n'ont pas de tombes connues et qui sont morts en Belgique à partir du mois d'août 1917. Ces noms font suite à ceux que l'on retrouve à la « Porte de Menin », à Ypres.

(La conclusion la semaine prochaine)

Noël au Lac la Biche

Le Franco est fier de pouvoir vous offrir cette semaine un texte de Noël écrit à Lac la Biche en 1879 par E. Grouard, o.m.i.

La fête de Noël surtout présente ici un aspect pittoresque. Notre beau lac est revêtu, sur une solide couche de glace, d'un tapis de neige d'une blancheur éclatante ; ses bords sont couronnés au loin de forêts de pins, dont le feuillage toujours vert est entrelacé des perles et des cristaux qu'y forment les frimas ; plus près se dessinent les maisons, au-dessus desquelles flottent de superbes panaches de fumée ondoyante (et ceci n'est point une simple figure de rhétorique, mais un fait que pourrait affirmer quiconque a séjourné dans le Nord). Au cours si abrégé et si rapide du soleil a succédé la marche silencieuse et lente de l'astre de la nuit, entouré de son brillant cortège d'étoiles étincelantes. Chaque flocon de neige sur le lac, sur le sol, sur les branches des arbres, sur le toit des maisons reflète et augmente sa douce lumière.

Au loin, l'aurore boréale se joue dans les airs, déroulant tantôt ses lumineuses spirales et tantôt formant ses faisceaux capricieux. Le ciel est pur, l'air calme, la température modérée, 12 à 15 degrés de froid seulement. Mais l'heure sainte approche, et vous voyez sortir du bois ou glisser sur le lac les traîneaux des fidèles venant à la messe de minuit. Quatre chiens chargés de grelots et de sonnettes, dont le bruit perçant retentit de tous côtés, sont attelés à chaque traîneau, et, de ces voitures, il n'y en a pas moins d'une centaine. Bientôt nos chrétiens se pressent au pied de la crèche, chantant leurs plus beaux cantiques en l'honneur du divin Enfant, s'assoient à la sainte Table, rendent avec les anges gloire à Dieu au plus haut des cieux, et s'en retournent emportant avec eux la paix promise aux hommes de bonne volonté. Nous comptions, à la dernière messe de Minuit, environ cent cinquante communiants.

Telle est la fête de Noël dont j'ai été témoin deux années de suite au Lac la Biche.
E. Grouard, o.m.i.

Régional en bref

ALBERTA

Prix de la francophonie

Pour la septième année consécutive, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) invite les intervenants et intervenantes en éducation ainsi que les élèves, les étudiants francophones canadiens à participer aux Prix de la francophonie 1999, qui soulignent l'excellence de leurs réalisations en faveur de la promotion du français. Au total, 48 prix régionaux et 13 prix nationaux de 50 $ à 1000 $ seront remis dans le cadre des activités entourant la *Semaine nationale de la francophonie*, du 15 au 26 mars 1999. Les personnes intéressées ont jusqu'au 31 décembre 1998 pour déposer leur candidature. Pour plus d'informations : Annie Martin au (418) 681-4661.

EDMONTON

Jeux francophones

Les septièmes Jeux francophones de l'Alberta auront lieu à Edmonton pour une deuxième année consécutive. C'est ce qu'à annoncé la Société des Jeux francophones de l'Alberta la semaine dernière. L'an dernier, les Jeux ont attiré un nombre record d'athlètes des quatre coins de la province avec un peu plus de 300 jeunes participants âgés de 12 à 18 ans. Cette année, l'activité se tiendra du 21 au 24 mai, dans la capitale provinciale. Le nom des membres du comité organisateur n'a toujours pas été dévoilé.

École J.H. Picard

L'école d'immersion J.H. Picard célèbre cette année son 25e anniversaire et l'événement sera souligné les 9 et 10 avril prochains. Il va sans dire que tous les élèves et enseignants, présents et anciens, sont tous invités à célébrer cette occasion spéciale. Pour plus d'informations : (403) 433-4251.

Olympiades de sciences

Pour une deuxième année consécutive, la Faculté Saint-Jean organise des Olympiades de sciences pour les jeunes de la septième à la douzième année. Le Comité des Olympiades de sciences de la Faculté invite donc les élèves des écoles francophones et d'immersion de tout l'Ouest canadien à participer à l'activité qui aura lieu le 12 mars prochain à Edmonton. La date limite pour les inscriptions est le 15 janvier 1999. Pour plus d'informations : Marc de Montigny au (403) 465-8739.

GRANDE PRAIRIE

C'est un départ

La communauté francophone de Grande Prairie perdra bientôt celui qui est à l'origine de la mise sur pied de la toute nouvelle école francophone, le directeur du développement pour le conseil scolaire du Nord-Ouest, M. Denis Desgagné. Ce dernier a obtenu le poste de directeur général de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC) et débutera ses fonctions dès le premier février prochain. La négociation de l'entente Canada-communauté et la restructuration de l'ACFC en assemblée communautaire feront partie des dossiers prioritaires auxquels devra s'attaquer M. Desgagné.

Stratégie emploi jeunesse :

Le programme sera maintenant permanent

Edmonton

Le Premier ministre Jean Chrétien a annoncé la semaine dernière le renouvellement de la Stratégie emploi jeunesse du Canada à l'occasion d'une visite au YMCA à Edmonton. La Stratégie, qui devait prendre fin le 31 mars 1999, sera maintenant permanente et dotée d'un budget annuel de 155 millions $, ce qui veut dire 465 millions $ au cours des trois prochaines années. Cela représente une augmentation de 50 % par rapport aux 315 millions $ consentis durant les trois premières années du programme.

« La Stratégie emploi jeunesse a aidé 300 000 jeunes Canadiens et Canadiennes en plus de 5000 jeunes à risque, a souligné le Premier ministre. Le financement accru reconnaît le succès de la Stratégie et témoigne de notre engagement envers les nouveaux partenariats avec d'autres gouvernements, des collectivités et des ONG. »

Les objectifs de la Stratégie emploi jeunesse sont de donner aux jeunes Canadiens une expérience de travail, un accès à des programmes d'apprentissage et de l'information sur les carrières.

Ces mesures d'emploi spéciales offrent entre autres des emplois d'été (plus de 70 000 par année), des stages (plus de 40 000 par année), et des services d'information sur les carrières et le marché du travail.

Le budget de 465 millions $ sur trois ans s'ajoute aux quelques 3 milliards $ affectés chaque année aux programmes et services offerts aux jeunes par le gouvernement du Canada, notamment le Programme canadien de prêts aux étudiants, l'aide aux Autochtones dans le domaine de l'éducation, les programmes d'entrepreneuriat pour les jeunes et les subventions et bourses de recherche.

De nouvelles mesures ont également été annoncées dans le Budget de 1998, notamment en ce qui concerne la Subvention canadienne pour l'épargne-études, un congé de cotisations à l'assurance-emploi aux employeurs qui embauchent des jeunes et le Programme de bourses d'études du millénaire.

Centre de services à l'emploi

Le contrat est maintenant en appel d'offres

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Même si le gouvernement fédéral a transféré aux provinces les services de main d'oeuvre, les francophones du pays doivent pouvoir avoir accès aux mêmes services qu'auparavant. C'est pourquoi le gouvernement provincial a signé un certain nombre d'ententes avec les francophones de différentes régions afin de s'assurer que les services à l'emploi sont disponibles en français.

C'est l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale de Rivière-la-Paix qui a obtenu le contrat pour un premier projet pilote de centre d'emploi dans la province. Comme le modèle a bien fonctionné, l'ACFA de Calgary et La Cité des Rocheuses ont obtenu un contrat de 300 000 $ pour trois ans dans leur région et l'ACFA de Fort McMurray a obtenu le contrat dans la sienne.

C'est maintenant le tour d'Edmonton. Dans la capitale provinciale, le territoire à desservir est celui de la grande région d'Edmonton, ce qui comprend le *Strathcona County* et le nord de la ville, jusqu'à Legal. La population à desservir est donc beaucoup plus importante de même que l'enveloppe budgétaire. Dans ce cas-ci, on parle d'environ 3 millions de dollars pour trois ans, ce qui représente possiblement une douzaine de postes.

Plusieurs organismes francophones de la région de la capitale se sont donc regroupés autour de la table pour tenter de définir quelle serait la forme que prendrait le centre et tenter de réunir un consensus derrière une organisation déjà existante afin de proposer un seul projet au gouvernement albertain qui avait demandé à la communauté de lui soumettre le nom d'une organisation. Cependant, le gouvernement a tout de même décidé de porter le contrat en appel d'offres publiques.

Selon M. Denis Laberge, directeur de l'ACFA régionale d'Edmonton, ce qui s'est produit est que les gens étaient divisés autour de la table. « Dans le groupe de personnes qui s'est réunis, deux auraient pu obtenir le projet et les gens étaient très divisés sur la question. Certains faisaient affaires, avaient déjà fait affaires ou voulaient faire affaires avec un des deux alors c'était très compliqué. Ce qui est dangereux en appel d'offres publiques, c'est que d'autres vont aussi soumissionner et qu'on n'a aucune idée de qui obtiendra le contrat. Il est même possible que ce soit quelqu'un de l'extérieur de l'Alberta, ça peut être un franglais qui donnerait des services comme plusieurs organismes gouvernementaux qui affichent bilingues et qui donnent un service de qualité questionable. C'est ce qui est notre crainte. »

Malgré tout, l'ACFA régionale d'Edmonton et plusieurs des représentants des organismes de la communauté qui ont participé au processus ont adopté une résolution d'appui à un des deux organismes, *Excel Ressources*, une compagnie spécialisée en formation de la main d'oeuvre et gestion de centres d'emploi. Le président-directeur général de la compagnie est un francophone, il s'agit de M. Gérard Raymond.

Le modèle proposé par cette entreprise impliquerait la communauté francophone à tous les échelons de l'organisation puisqu'un comité consultatif formé de gens de la communauté serait mis en place afin de soumettre les besoins de la communauté au conseil d'administration qui serait lui aussi composé de membres de la communauté.

Cependant, un des organismes présents lors de ces rencontres, La Chambre économique de l'Alberta, a fait savoir par voix de communiqué qu'elle appuyait la « création d'un centre de services à l'emploi géré par un conseil d'administration francophone nommé par la communauté francophone en partenariat avec l'entreprise privée », et ce peu importe qui est cette entreprise.

C'est donc un dossier à suivre...

Société éducative de l'Alberta

Edmonton

Suite aux reportages diffusés il y a deux semaines à la radio de Radio-Canada, CHFA, qui mentionnaient l'incertitude de l'avenir des services à l'emploi pour la région d'Edmonton, la Société éducative de l'Alberta a tenu à assurer la population qu'elle offre toujours ses services d'aide à l'emploi, d'après ses engagements actuels avec *Alberta Advanced Education and Career Development* et avec le ministre du Développement des ressources humaines du Canada.

La Société éducative travaille depuis plus de dix ans en collaboration avec d'autres organismes de la région pour offrir des services aux francophones et entend bien poursuivre cette collaboration.

D'ailleurs, afin de mieux faire connaître ses services, la Société éducative organisera une journée porte ouverte le vendredi 8 janvier 1999. La programmation de la journée devra être annoncée sous peu.

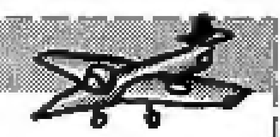


CALENDRIER CULTUREL DU 1er AU 31 JANVIER 1999



Vous voulez faire connaître vos activités socio-culturelles? Faites-nous parvenir vos renseignements pour les activités du 1er au 28 FÉVRIER avant le 13 JANVIER par la poste, par courrier électronique (acfaprov@francalta.ab.ca) par télécopieur (403) 465-6773 ou en composant le (403) 466-1680. Nous acceptons les frais d'appel. Ce calendrier est un service gratuit de l'ACFA provinciale.

RÉGION DE BONNYVILLE



Dimanche 10 janvier - Souper du Club de l'Aurore. Info. : 826-5275.

Vendredi 15 janvier - Soirée de Crib organisée par le Club de l'Aurore au Centre culturel de Bonnyville à 19 h 30. Info.: Irène Plourde, 826-2032.

Samedi 23 janvier - Journée de reconnaissance des bénévoles. Info. : 826-5275.

Jeudi 28 janvier - Souper-causerie à Cold Lake. Info. : 826-5275.

RÉGION DE CALGARY, BANFF, RED DEER

À compter du 4 janvier - French 305, cours de lecture du français offert par University of Calgary. Info. : 220-5300.

Activités régulières:

Centre de ressources de Red Deer et le groupe de jeux préscolaire est ouvert tous les mercredis matins de 10 h à 11 h 15. Le Centre est situé à l'École La Prairie (4810 - 35 rue). Info. : 343-0060.

Rencontre des Copains de Jeux tous les vendredis de 9 h 30 à 11 h 30, 2e étage, salle 210 de La Cité des Rocheuses. Info. : Anne-Marie Boucher 241-5640.

Prématernelle Capucine francophone pour les 3 et 4 ans, à l'école Queen's Park (2512 - 4e rue N.O.). Info. : Line, 278-5224, ou Christine, 281-5290.

Lieu historique national Cave and Basin à Banff. Ouvert de 9 h 30 à 17 h. Info. : 762-1566.

Rencontres du Club de l'amitié chaque vendredi soir, de 19 h 30 à 22 h, à la salle paroissiale de l'église Sainte-Famille (1717 -5e rue S.-O.). Jeux divers. Info. : M. Oscar Fauchon, au 244-2200.

French DécaDanse: émission radiophonique en français au FM 90,9 tous les lundis à 18 h. Soyez à l'écoute d'Isabelle Lejeune, Jean-Charles Lanciault et Alain Towner. Info ou requêtes musicales: pendant l'émission : 220- 3991.

Club Inter, troisième jeudi de chaque mois à la Cité des Rocheuses de 11 h 30 à 13 h 30.

RÉGION CENTRALTA



Les vendredis 8 et 29 janvier - Soirée gymnase à l'école de Legal de 19 h à 21 h. Entrée libre. Venez vous amuser en français. Info. : Stéphane, 961-3665.

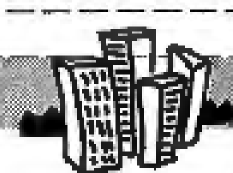
Activités régulières :

La Causerie, rencontres pour parents francophones avec enfants d'âge préscolaire de 9 h à 11 h 30 à l'École La Mission. Info. : Jo-Anne, 460-0073.

Le site d'accès à l'internet communautaire est ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 21 h et les samedis de 9 h à 17 h. Info. : 961-3665.

Exposition permanente sur l'histoire de Saint-Albert au Musée Héritage Museum, St. Albert Place. Info. : 459-1528.

RÉGION D'EDMONTON



Les mercredis 6 et 20 janvier - Ateliers d'orthographe offerts par l'Alliance française à compter de 19 h 15 au local de l'Alliance française (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91erue). Info. : 469-0399.

Vendredi 8 janvier - Party de la (2e) rentrée dès 20 h à la Tanière de la Résidence Saint-Jean (Faculté Saint-Jean). Info : Josée Thibeault, 465-8620.

Du lundi 11 au dimanche17 janvier - Semaine sportive à la Faculté Saint-Jean. Au programme:tournoi de billard et de ping pong, match de volleyball, de basketball, "midi trampoline" et du 15 au 17 : Voyage de ski à Fernie, B.C. Info : Josée Thibeault, 465-8620.

Lundi 11 janvier - Inscription aux Cours de français offerts par l'Alliance française : des sessions de cinq semaines, une fois par semaine. Choix de huit niveaux de cours, choix de la journée de la semaine, en matinée ou en soirée. Inscription : 96 $ pour cinq semaines. Cours pour parents d'enfants inscrits aux écoles d'immersion française : deux niveaux, de 9 h 15 à 10 h 45. Inscription : 75 $ pour cinq semaines de cours. La plupart des cours se donnent à la Cité francophone (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Inscription et informations : 469-0399.

Samedi 16 janvier - Fête familiale à Birch Bay, organisée par L'Association la Girandole. Info. : 468-0057.

Mardi 19 janvier - Déjeuner de l'A.G.A.É. à 7 h chez Amandine (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Conférencier à confirmer. Info. : Jean, 466-8565.Vendredi 22 janvier - *Party «Pays chauds»* du Club international de la Faculté Saint-Jean.Info : Josée Thibeault, 465-8620.

Samedi 23 janvier - Déjeuner mensuel de l'Alliance française au Café Amandine (8527 rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

Jeudi 28 janvier - Belle-défense et Blue Line, le destin original d'un petit bourg de France, présenté par Nicole Mallet, professeure émérite à l'université de l'Alberta. Entrée : 3 $/membres, 6 $/non-membres. À la Cité francophone - 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

Du jeudi 28 au dimanche 31 janvier - Carnaval d'hiver de la Faculté Saint-Jean. Au programme: Party des chansonniers, Olympiades d'hiver, Rallye- brasserie, Aérobie sur neige, Nintendo sur écran géant, Brunch du Carnaval, Coupe de hockey du Carnaval! Info : Josée Thibeault, 465-8620

Activités régulières :

La Société généalogique du Nord-Ouest ouvre ses bureaux (10008 - 109 rue, pièce 200) les lundis et mardis de 10 h à 15 h sauf les jours fériés. Sur rendez-vous seulement les jeudis soirs de 19 h à 21 h et le deuxième samedi du mois de midi à 16 h. Conférences et ateliers le dernier mercredi du mois à 19 h 30. Info. : 424-2476.

Cours de français " sur mesure" offerts par l'Alliance française (Cité francophone - 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue). Info. : 469-0399.

Soirées de conversation offertes par l'Alliance française chaque jeudi de 19 h à 21 h au local de l'Alliance française (voir plus haut). Info. : 469-0399.

Bibliothèque de l'Alliance française ouverte les lundis, mercredis et jeudis de 13 h à 15 h et les mardis de 10 h à 12 h au local de l'Alliance française (voir plus haut) Info. : 469-0399.

La Ribambelle, groupe de jeux francophone pour enfants de 0 à 5 ans et leurs parents au gymnase de l'école Ste-Jeanne-d'Arc. Apportez vos goûters. Les jeudis de 10 h à 12 h. Info. : Déborah Mahaux, 464-7271.

Le comité d'information de **Narcotiques Anonymes**, région d'Edmonton, tient régulièrement des rencontres de soutien des dépendants en rétablissement. Info. : P. L. Edmonton Area Office, #200 - 9930 - 106e rue, Edmonton (Alberta) T5K 1C7.

Parties de bridge le jeudi après-midi, au Manoir Saint-Thomas, à 13 h 30.

Parties de bridge tous les mercredis, au sous-sol de l'église Saint-Joachim. Info. : Églande Mercier, au 489-4417.

Sons de louanges, émission radiophonique au poste CKER 101.9 FM les dimanches de 8 h 45 à 9 h, présentée par *Source d'eau vive*. Info. : Stéphane Legault, 481-9691.

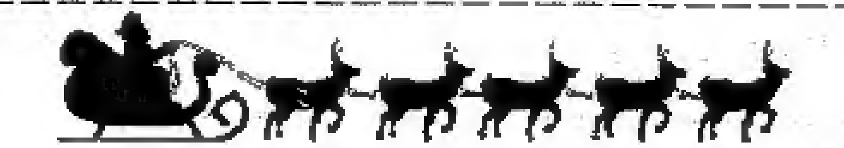
RÉGION DE FORT McMURRAY



Mercredi 13 janvier - Dîner-causerie de l'Association des gens d'affaires de Fort McMurray (AGAF) à midi à l'Auberge Chez Dubé Country Inn. 12.00$/personne. Info. : 791-7700.

Vendredi 22 janvier - Partie de cartes, rafraîchissements gratuits, à 19 h à la salle communautaire du Centre Boréal. Info. : 791-7700.

Dimanche 24 janvier - Bingo au profit de l'ACFA à 12 h15 au California Bingo. Si vous pouvez nous aider, donnez votre nom en téléphonant au 791-7700.



RÉGION DE LETHBRIDGE

Jeudi 31 décembre - Bal du Jour de l'an : soirée dansante avec DJ, repas froid, bar payant, bye-bye de Lethbridge, à 20 h. Entrée : 8$/membres, 10$/non-membres. Info. : Mimi Rochon, 328-8506.

Du vendredi 15 janvier au vendredi 26 février - Cours de patinage (débutants et intermédiaires) avec un instructeur diplômé les vendredis de 13 h à 14 h à la patinoire Henderson. Session de 6 cours : 30$/membres, 36$/non-membres. Info. : Mimi Rochon, 328-8506.

Vendredi 22 janvier - Dégustation de vins et fromages avec une professionnelle qui nous expliquera comment déguster toutes sortes de vin. À 20 h au Centre culturel de l'A.C.F.A. 20 $ par couple. Info. : Mimi, 328-8506.

Activités régulières :

Cours de conversation française pour débutants et intermédiaires les mardis et jeudis de 19 h à 21 h au centre de l'A.C.F.A. Inscription : 50$ pour une session de 10 semaines, 40$ pour les membres. Info. : Mimi au 328-8506.

Groupe de jeux pour enfants de 0 à 5 ans les mardis de 10 h 15 à 12 h 15 à l'École La Vérendrye. Entrée libre. Info. : Monia, 320-2287.

Prématernelle le Touche-à-tout pour les enfants de 3 à 5 ans, du lundi au jeudi, les matins et/ou les après-midis et les vendredis matins à l'École La Vérendrye. Inscription : 40$ par mois. Info. : Monia, 320-2287.

Centre de ressources, section «adulte» et «santé» ouvert du lundi au jeudi de 9 h à 17 h et les vendredis matins. Livres, disques compacts et vidéos sont disponibles. Au Centre culturel de l'A.C.F.A. Carte de membre : 6$ par année. Info. : Mimi, 328-8506.

Cours de danse avec Euclide Landry, tous les mercredis soirs de 19 h à 21 h. 20 $/couple pour 6 sessions. Info. : Mimi, 328-8506.

RÉGION MEDICINE HAT



Les lundis à compter du18 janvier - Cours de français, niveau avancé au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 $. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Les lundis à compter du 18 janvier - Cours de français, niveau débutant au local de l'A.C.F.A., de 10 h à 12 h. Inscription : 25 $. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Les mardis à compter du 19 janvier - Cours de français, niveau débutant au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 $. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

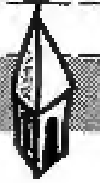
Les mercredis à compter du 20 janvier - Cours de français, niveau intermédiaire au local de l'A.C.F.A., de 19 h à 21 h. Inscription : 25 $. 10 semaines de cours. Pour s'inscrire ou pour informations : 528-4419.

Dimanche 31 janvier - Souper de Noël pour les membres, style «potluck» à 18 h au local de l'A.C.F.A. Info : 528-4419.

Activités régulières :

Centre de ressources - heures d'ouverture : les lundis et jeudis de 10 h à 15 h, les mardis et mercredis de 10 h à 18 h et les vendredis de 10 h à 14 h.

RÉGION DE PLAMONDON



Les samedi 9 et 23 janvier - Activités de plaisir en français pour les tout-petits (de 3 à 8 ans) de 9 h à 12 h. Entrée : 2$/enfant ou 5$/famille. Info. : 798-3896.

Du mardi 12 janvier au mardi 16 mars - Cours de français pour adultes, niveaux débutant et avancé, à 19 h 30 au Centre culturel Philip-Ménard. Offert par Pascale Levesque. Inscription : 150,00 $. Info. : Michele, 798-3896.

Samedi 30 janvier - Assemblée générale annuelle de l'A.C.F.A. régionale de Plamondon à 19 h, suivie d'une soirée d'activités et de jeux, au Centre culturel Philip-Ménard. Entrée libre. Info. : 798-3896.

Activités régulières :

Le site du Programme d'Accès Communautaire à l'internet sera ouvert les lundis de 19 h à 22 h, les mardis de 18 h à 21 h, les jeudis de 19 h à 22 h, les samedis de 9 h à 12 h. Bienvenue à tous! Info. : Michèle, 798-3896.

Le coin des curieux, centre de ressources pour les enfants sera ouvert les lundis de 19 h à 22 h, les mardis de 18 h à 21 h, les jeudis de 19 h à 22 h, les samedis de 9 h à 12 h. Bienvenue à tous! Info. : Michèle, 798-3896.

RÉGION DE RIVIÈRE-LA-PAIX



Vendredi 22 et samedi 23 janvier - George le chasseur, pièce de théâtre présentée par Peace Players. Au Athabasca Hall de Peace River à 20 h. Info. : 837-2296.Samedi 23 janvier - Assemblée générale de l'A.C.F.A régionale de Rivière-la-Paix à Falher à 13 h 30. Info. : 837-2296.
Activités régulières :

FALHER - **Site d'accès communautaire à l'internet** ouvert. Info. : 837-2296.

SAINT-ISIDORE et FALHER - **Prématernelle**, programme pour enfants de 0 à 5 ans, joujouthèque, prématernelle francophone, prématernelle de francisation, jardinière francophone, jardinière de francisation et francophones aux couches. Info. : 837-3400.

GIROUXVILLE - **Musée** sur la grande rue. Ouvert à plein temps pour les mois de mai à septembre. D'octobre à avril il faut prendre des rendez-vous en signalant le 323-4252 ou le 323-4270.

SAINT-ISIDORE - **Le Club du Bon Temps** est ouvert tous les jours, spécialement le mercredi après-midi et le samedi soir. Activités : jeux de cartes, boule sur tapis, curling, billards, musique, télévision, etc. **Danse en ligne** tous les vendredis soirs de 19 h 30 à 21 h. Info. : 624-8283 ou 624-8182.

SAINT-ISIDORE - **La Bibliothèque** est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 16 h 30. Info. : 624-8182 ou 624-8194.

TANGENT - Le **Club de bridge** se rencontre au Centre culturel les lundis à 19 h 30. Info. : Philippe, au 359-2127.

TANGENT - La **Bibliothèque communautaire de Tangent** est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Info. : Jeannette, 359-2182.

DONNELLY - **Centre historique de Donnelly** de la Société historique généalogique de Smoky River offre des cours de généalogie amateur les jeudis soirs. Ouvert de 19 h à 22 h . Cotisation : 15$. Info. : Paul Charest, 323-4604. Télécopieur : 925-2203. Courrier électronique : genealfa@telusplanet.net Site : http://www.telusplanet.net/public/genealfa/

RÉGION SAINT-PAUL



Les mardis 6 et 13, et les jeudis 21 et 28 janvier - «Groupe de jeux » et d'échanges pour les parents (francophones et francophiles) qui ont des enfants de 0 à 4 ans, offerte par Diane Hayes de 9 h 30 à 11 h 30 au 3e étage du Centre Culturel. Info .: 645-4800.Les lundi 11, mercredi 13 et lundi 18 janvier - Initiation à l'ordinateur, cours offert par le CÉCA de 19 h 30 à 21 h 30 au laboratoire d'informatique de l'École du Sommet dans le cadre du Projet d'Accès Communautaire (PAC) parrainé par Industrie Canada et d'autres partenaires. Coût 5,00 $.S'inscrire avant le 9 janvier 1999. Info .: 645-4800.Vendredi 22 janvier - Premier match d'impro de l'année offert par le Cercle Dramatique au sous-sol du Centre Culturel de 19 h à 22 h. Entrée : 2,00 $. Info .: 645-4800.Du samedi 23 au lundi 25 - Camp folklorique des Blés d'Or, pour information : 645-4410.Mercredi le 27 - Atelier «Comprendre son enfant de la naissance à six ans» animé par Madame Louise Joly, diplômée en psychologie de l'éducation, offert par le CÉCA au Centre de ressources (situé au Centre Culturel) de 19 h à 21 h 30. Coût : 5,00 $. S'inscrire avant le 22 janvier 1999. Info .: 645-4800.
Activités régulières :

Site internet - Site d'accès communautaire à l'internet ouvert dans les bureaux de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Cassettes vidéo en français à louer et **cartes de souhaits** à vendre à la boutique de l'A.C.F.A. Info. : 645-4800.

Le Centre de ressources est maintenant ouvert du lundi au vendredi, de 9h à 16 h. Info. : Michèle Routier, 645-1949.

École enfantine de Saint-Paul pour les enfants de trois ans et demi à quatre ans et demi. Info: Sophie Charbonneau, 645-1949.

Alpha-familiale : Le CECA assure toujours l'Alpha Familiale tous les lundis de 15 h 30 à 17 h30. Si vous voulez améliorer vos connaissances en lecture, écriture ou calcul, vous voulez aider votre enfant mais vous n'êtes pas capable ou si vous voulez aider quelqu'un à lire ou à écrire, appelez Margo au 645-6604.

Mouvement des Femmes chrétiennes se rencontre le deuxième lundi de chaque mois à 19 h 30 au Centre du MFC, 4630 - 50 Avenue. Info. : 645-3697

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

L'école Héritage recherche une personne comme AIDE-PÉDAGOGIQUE

Tâches:

- accompagner et encadrer un enfant en 1[re] année
- gérer des stratégies de modification de comportement
- assister l'enseignante dans des démarches pédagogiques.

Compétences recherchées:

- intérêt et aptitudes à travailler avec amour auprès des jeunes;
- capacité de travailler en équipe;
- vif intérêt à l'éducation;
- désir d'apprendre;
- excellente connaissance du français écrit et parlé, connaissance de l'anglais;
- ouverture à participer à l'ensemble du projet éducatif francophone et catholique;
- avoir fait des études post-secondaire, souhaitable.

Entrée en fonction: le 05 janvier 1999

Fin du concours: le 30 décembre 1998

Si ce poste vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitae à:

Mme Linda Arsenault, directrice
C.P. 480
Falher (AB) T0H 3B0
Téléphone : (403) 837-3266
Télécopieur : (403) 837-3247
linda_a@telusplanet.net



Enseignant.e à temps plein
pour l'adaptation scolaire au secondaire

EXIGENCES :

- Degré universitaire en éducation et certificat d'enseignement
- Capacité de gérer un programme en cheminement particulier pour des élèves de la 7[e] à 12[e] année
- Compétence à enseigner en apportant des modifications aux programmes réguliers
- Habilité à gérer multiples niveaux
- Sensibilité aux besoins spécifiques de chaque élève et conviction dans leur réussite
- Compétence en gestion et animation pédagogiques
- Maîtrise du français parlé et écrit
- Excellentes relations interpersonnelles
- Connaissance de l'éducation francophone en milieu minoritaire
- Évidence d'engagement à l'égard des valeurs évangéliques de la communauté chrétienne catholique
- Minimum d'expérience de 5 ans

Entrée en fonction : Fin janvier 1999

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le 10 janvier 1999 à :

Mme Linda Arsenault, directrice École Héritage
C.P. 480 Falher (AB) T0H 3B0
Téléphone : (403) 837-3266
Télécopieur : (403) 837-3247
Adel :linda_a@telusplanet.net

CRTC — AVIS PUBLIC — Canada

Avis public CRTC 1998-127. Le CRTC a été saisi de la demande suivante: 1. PRINCE RUPERT, TERRACE, KITIMAT, HAZELTON, SMITHERS ET HOUSTON (C.-B.). Demande présentée par **OKANAGAN SKEENA GROUP LIMITED** en vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter le signal de la Radio Television Portugal International ("RTP") au service de base de l'entreprise de câble desservant les localités susmentionnées. Le CRTC observe que le service sera offert sans frais additionnels aux abonnés. De plus, dans le cadre du présent processus, le CRTC désirera examiner s'il convient de faire exception au moratoire annoncé dans l'avis public CRTC 1997-33-2 dans le cas de la RTP afin d'ajouter ce service aux listes de services par satellite admissibles (parties 2 et 3) ainsi qu'à la liste de services par satellite admissibles distribués par SRD. EXAMEN DE LA DEMANDE: 4625, ave. Lazelle, Terrace (C.-B.). Cette demande est disponible au CRTC à Hull, au (819) 997-2429; ou à notre bureau de Vancouver (604) 666-2111. Cet avis est disponible, sur demande, en média substitut. Si vous voulez vous opposer à une demande ou l'appuyer, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 au plus tard __le 8 janvier 1999__ et joindre à votre lettre une preuve que vous en avez envoyé une copie au requérant. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courrier électronique au: publique.radiodiffusion@crtc.gc.ca. Pour plus d'information, communiquez avec le groupe des Services à la clientèle du CRTC à Hull par téléphone au (819) 997-0313, fax (819) 994-0218, ATS (819) 994-0423, Internet: http://www.crtc.gc.ca., ou au **1-877-249-CRTC (sans frais)**

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

OFFRE D'EMPLOI

L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan est à la recherche d'un ou d'une
Agent/ Agente de liaison/communications

__**Responsabilités de la liaison:**__

Sous la supervision du directeur général:

- mettre en oeuvre les projets du service de liaison de l'ACFC;
- mener à terme les activités reliées aux priorités de la communauté fransaskoise;
- maintenir et améliorer les contacts entre les organismes provinciaux et les communautés fransaskoises;
- aider les organismes provinciaux à préciser et à actualiser leur planification;
- appuyer les organismes provinciaux;
- faciliter l'intégration des organismes provinciaux aux projets de développement des communautés;
- établir et maintenir des contacts avec les représentant.e.s. des différents organismes de la majorité sensibles aux besoins des communautés.

__**Responsabilités en communications:**__

- accroître la visibilité de l'ACFC;
- maintenir un service efficace de communication, interne et externe;
- rédiger des lettres et communiqués de presse;
- maintenir une revue de presse

__**Exigences:**__

La personne doit posséder de l'expérience en planification et gestion des projets de développement communautaire, en analyse des besoins et en animation de groupe. Elle doit avoir une bonne connaissance de la communauté fransaskoise, de sa culture et de sa dynamique sociale. Elle doit aussi maîtriser la langue française parlée et écrite, et posséder une bonne connaissance de la langue anglaise. Enfin, elle doit démontrer une capacité de travailler de façon autonome et de se rendre disponible aux besoins des organismes avec qui elle aura à travailler.

__**Salaire:**__

Le salaire et les avantages sociaux seront déterminés en fonction de la formation et de l'expérience de la candidate et du candidat.

__**Lieu de travail:**__ Regina

__**Entrée en fonction:**__

Dès que possible à une date à être négociée

Pour plus de renseignements ou pour acheminer votre demande (avant le 6 janvier 1999), en y incluant votre curriculum vitae, adressez-vous à:

Madame Lorraine Archambault
3850, rue Hillsdale bureau 220
Regina (Saskatchewan) S4S 7J5
Téléphone: (306) 569-1912
Télécopieur: (306) 781-7916
acfc@dlcwest.com

(lecteur) suite de la page 4

de votre communauté ? Combien d'efforts a-t-on mis dans le recrutement d'élèves ?

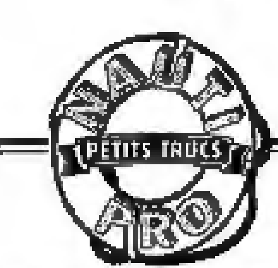
Je ne doute pas que vous soyez bien servis par les commissions scolaires anglophones catholiques et publiques. Je crois cependant que les chances d'avoir été mieux servis par un conseil scolaire francophone au cours des cinq dernières années auraient été certainement plus grandes.

Oui, il y a un certain prix à payer, par les parents et les enseignants, quand on institue la gestion scolaire francophone. À la longue, cela en vaut la chandelle. Pensez plutôt à vos enfants. Ce sont eux qui en bénéficieraient le plus. De quoi avez-vous peur au juste ? Vous ne le dites pas dans votre lettre.

Vous dites que vous agissez dans l'intérêt de vos enfants. Vous vous trompez. Je crois que vous agissez plutôt dans votre propre intérêt et que vous n'avez pas confiance que des francophones soient aussi capables de gérer les écoles françaises que des anglophones.

En passant, si vous ne pensez pas que l'ACFA et la FFPA vous représentent, pourquoi ne vous impliquez-vous pas plus ?

Jean-Claude Giguère
Edmonton



Avant de démarrer, assurez-vous que l'embrayage de votre moteur est au point mort. Asseyez-vous avant de tirer sur la corde de mise en marche ou de tourner la clé de contact, et portez une attention particulière au moteur que l'on démarre avec embrayage.

Pour plus de renseignements appelez: Les Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP) au: 1-888-277-2628.

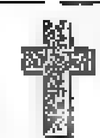
PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.

Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine. 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots 0,10 $ de plus par mot Annonces encadrées 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).

Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00) Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi midi. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél., 465-6581



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRIÈRE ST JUDE et la PRIÈRE à Mère Térésa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1 Tél. 465-6581

Le Franco : 465-6581



Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719 - 5 rue S.O
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
dimanche: 11h00

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche. 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi 16h30
Dimanche 9h30 et 11h00

Immaculée-Conception
10830-96e rue
Dimanche: 10h30

Ste-Anne
9810-165e rue
Dimanche. 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e rue
Mer., ven. et sam. 17h
Dimanche 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche. à 9h30

La conscience sociale des jeunes

MICHÈLE ROUTIER

St-Paul

Aimeriez-vous connaître des enfants qui ont le coeur bien grand et l'esprit ouvert ? Il me fait plaisir de vous en présenter quelques-uns ! Il s'agit d'Ariel McGraw, Michelle Reidy, Danica Hébert, Gabriel Corbière, Nicholas Knol, Claude Côté, Stéphanie Bouchard, Laetitia Brousseau, Françoise Routier-Leib, Jonathan Hébert, Robert Brousseau, Remi Pelchat, Laurier Larochelle, Martine Chamberland, Jessica Hayes, Stéphanie Poulin, Karine Lajoie, Désirée Brousseau et Janelle Hébert.

Ces jeunes sont tous des élèves de première et deuxième année de la classe de Madame Simone Marshall

La situation qui prévaut présentement au Honduras a beaucoup touché ces enfants et ils ont décidé, en compagnie de leur enseignante, de faire leur part pour aider les victimes de l'ouragan Mitch. Ainsi, les élèves se sont rendus à l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale de St-Paul ainsi que dans toutes les classes de l'école du Sommet afin de faire leur présentation et de demander à la communauté et à leurs camarades de leur apporter des brosses à dents neuves. Les jeunes se chargeront ensuite d'acheminer les précieuses brosses à dents au Honduras par l'entremise du Dr Shapka, un dentiste de St-Paul

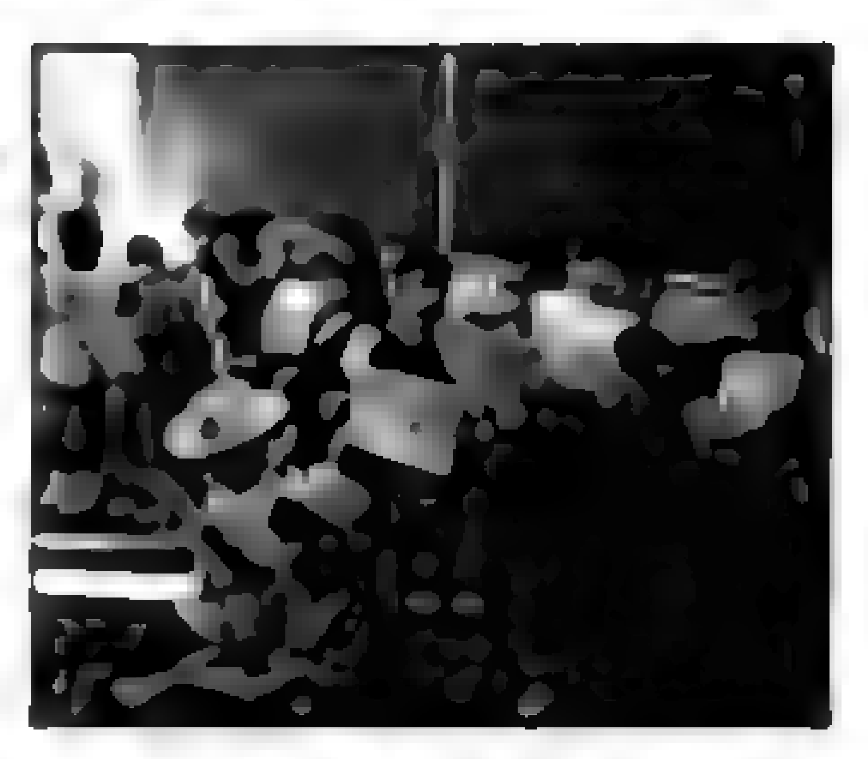


Photo : Michèle Routier

Les élèves de la classe de Simone Marshall présentent leur projet à des élèves du secondaire de l'école du Sommet.

Souriez à l'hiver



Brisez la glace

Alors que des milliers de touristes viennent profiter de nos hivers, certains Canadiens espèrent encore aller dans le Sud, malgré ce qu'il en coûte. Cela fait réfléchir. Savent-ils vraiment tout ce qui se passe ici, l'hiver? Centres de villégiature d'hiver, forfaits théâtre dans les grandes villes, événements spéciaux dans les petites, les meilleurs carnavals d'hiver de la planète, de nombreuses auberges à la campagne, sans oublier les passionnantes activités extérieures, du traîneau à chiens à l'héli-ski... Voyez nos suggestions et nos offres spéciales dans cet encart. Après tout, essayer l'hiver, c'est l'adopter.













Bienvenue
à La Niña.

Après El Niño, qui nous a apporté son lot de journées chaudes cet été, voici maintenant La Niña, qui nous promet beaucoup de soyeuse poudre blanche partout au pays. C'est donc une année de grand cru qui se dessine et je ne parle pas du vin, mais bien des activités hivernales : ski alpin ou de randonnée, planche à neige, traîneau à chiens, motoneige et autres sorties de plein air pour voir la nature dans toute sa blancheur. Si vous préparez vos premières vacances en hiver, vous ne pouviez pas mieux tomber !



Pour des suggestions d'aventures canadiennes fascinantes, visitez notre site Web au tourismecanada/aventures ou composez le 1 888 534-8402

Forfaits à prix d'amis.

Avec la déréglementation du trafic aérien, les rabais offerts dans les hôtels à la ville comme à la campagne [illegible] le Canada est devenu une destination vacances toutes saisons. Rien d'étonnant avec les forfaits de rêve que les grossistes en voyages proposent au Canada: Quelle que soit votre préférence – centres de villégiature de votre choix, aventures hivernales, événements spéciaux ou séjours en ville –, il y a sûrement un forfait avantageux pour vous!



Pour des renseignements sur les forfaits, parlez à votre agent de voyages ou composez l'un des numéros sans frais à la page 5.

Quels que soient vos projets, la seconde nuit est gratuite.*

Parfois une seule journée ne suffit pas pour faire tout ce qu'on a envie de faire. C'est pourquoi Holiday Inn® vous offre une «Seconde nuit gratuite»! Tout simplement, logez chez nous une seule nuit, et la seconde nuit sera à nos frais. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour vous permettre de faire tout ce qui est à votre programme!



Une «Seconde nuit gratuite»

Des réservations sont requises. Vous devez présenter ce coupon lors de votre arrivée.



NOUVELLE-ÉCOSSE
*Halifax-Centre
Halifax-Harbourview

ONTARIO
Guelph
Oshawa
Toronto-Don Valley
Toronto-Mississauga
Toronto-Ouest

QUÉBEC
Hull – Ottawa Plaza La Chaudière
*Montréal-Centre-Ville (Centre des Congrès)
Montréal-Midtown
Québec-Sainte-Foy

Téléphonez au 1-800-HOLIDAY pour faire vos réservations.

COUPON «SECONDE NUIT GRATUITE»

Du 12 novembre 1998 au 28 février 1999, logez une première nuit au tarif normal dans un des hôtels Holiday Inn® participants, et votre seconde nuit sera gratuite.

Présentez ce coupon à votre arrivée pour votre «Seconde nuit gratuite», du 12 novembre 1998 au 28 février 1999.

*CONDITIONS

- Des réservations sont requises. Vous devez vous informer pour la promotion Holiday Inn «Seconde nuit gratuite» quand vous faites votre réservation.
- Présentez ce coupon original à votre arrivée. Un seul coupon par client et par séjour. Le coupon n'a pas de valeur en argent. Les copies et les fac-similés ne sont pas acceptés.
- L'offre est valable du 12 novembre 1998 au 28 février 1999 seulement pour le tarif standard (Seconde nuit gratuite).
- Le nombre des chambres peut être limité durant les périodes d'exclusion et les périodes de pointe déterminées par des exploitants d'hôtel indépendants.
- Les séjours des clients SERONT LIMITÉS À 10 NUITS CONSÉCUTIVES OU MOINS. La nuit gratuite comprend le prix de la chambre et la taxe, mais non les frais divers, les autres frais supplémentaires et les pourboires. La nuit gratuite n'est offerte que pour un séjour dans le même hôtel que le séjour de la nuit payée.
- Les points du Priority Club® ne sont accordés que pour la ou les nuits payées.

Les hôtels participants comprennent Holiday Inn®, Holiday Inn Select® et les villégiatures Holiday Inn SunSpree®.



Petite ou grande, chaque question a sa réponse. Appelez-nous!

Que préférez-vous?
- Les avantages de la ville
- Les activités hivernales et les vacances d'aventure
- Les festivals et les carnavals d'hiver
- Les gîtes du passant et les auberges
- Les forfaits théâtre
- Les centres de villégiature
- Les visites touristiques
- Les événements spéciaux
- Les forfaits tout inclus
- Les vacances en famille

Nous avons toute la documentation et nos experts mettront tout en œuvre pour vous aider.

T.-N./Labrador
1 800 563-NFLD
Î.-P.-É.
1 888 PEI-PLAY
Nouvelle-Écosse
1 800 565-0000
Nouveau-Brunswick
1 800 561-0123
Québec
1 800 363-7777
Ontario
1 800 ONTARIO
Manitoba
1 800 665-0040
Saskatchewan
1 800 667-7191
Alberta
1 800 661-8888
C.-B.
1 800 663-6000
Yukon
1 800 78-YUKON
T.N.-O.
1 800 661-0788
Nunavut
1 800 491-7910

Pour obtenir le numéro d'une ville, composez le numéro approprié ci-dessus.





Faites une pause au Hilton et découvrez notre forfait «Bounce Back Weekend»

À quand remonte la dernière fois où vous n'avez rien fait? Offrez-vous un séjour de vacances et laissez-vous dorloter. Hilton vous propose son forfait «Bounce Back Weekend», tout ce dont vous avez besoin pour relaxer et vous faire plaisir. Le petit déjeuner continental vous sera servi gratuitement ou, avec un léger supplément, un petit déjeuner complet sera vous ravir. Après tout, un séjour de repos est bien mérité. **Vous pouvez réserver sur Internet au www.hilton.com/bounceback, en téléphonant à votre agent de voyage ou au 1 800 HILTONS.**

de **109 $ - 180 $** par chambre par nuit

CANADA: Hilton Montréal Aéroport 149 $, Hilton Montréal Bonaventure 165 $, Hilton Québec 109 $, Hilton Saint John (N.B.) 109 $, Hilton Toronto 180 $, Hilton Toronto Airport 115 $, Hilton Windsor 129 $.

Cela se passe au Hilton.MC

Offre en vigueur du jeudi au dimanche inclusivement jusqu'au 30 avril 1999. La nuit du samedi est requise pour l'arrivée du jeudi. Pour tout départ avant la date prévue, une tarification supérieure peut être applicable. Les jours de semaine et séjours peuvent varier selon les hôtels. Selon les disponibilités. Réservations à l'avance requises. Les tarifs excluent les taxes et les pourboires et ne sont pas applicables aux groupes ou à tout autre offre. Tarifs sujets à changement sans préavis. Le nom et le logo Hilton sont des marques de commerce propriétés de Hilton Hotels 1998.

Gagnez un des cinq voyages de redécouverte du Canada pour deux personnes!

Offerts par deux des premières [illegible] les plus connus et les plus respectés de l'industrie du voyage et du tourisme, ces cinq magnifiques voyages de redécouverte du Canada pour deux personnes comprennent l'hébergement pour sept nuits dans un hôtel ou un centre de villégiature Radisson, des certificats-cadeaux Hertz d'une valeur de 250 $ pour la location d'une voiture et un vol aller-retour sur Air Canada à partir de tout aéroport qu'elle dessert régulièrement. Valeur approximative de chacun des prix : 3000 $

AIR CANADA

Sur le plan de la commodité et de la fiabilité, Air Canada offre un service hors pair. En effet, en plus d'avoir le plus grand nombre d'avions gros-porteurs au Canada, Air Canada offre plus de vols sans escale à travers le Canada, et plus fréquemment, que tout autre transporteur aérien. Mieux encore, vous avez accès à la Cyber Billetterie[MC]*, le système de réservations par Internet ultra-rapide et super efficace d'Air Canada. Il suffit de visiter le site www.aircanada.ca pour consulter le prix des vols, vérifier l'état des sièges, choisir une date et réserver votre place. Nous avons récemment ajouté de nouvelles fonctions qui vous permettent de chercher les tarifs les plus économiques, de même que de voir et d'annuler les réservations faites en ligne. Vous pouvez ensuite effectuer votre paiement en ligne ou par l'entremise d'un agent de voyages ou encore, réservez par téléphone en composant sans frais le 1 888 247-2262.

*Cyber Billetterie est une marque de commerce d'Air Canada.

HÔTELS RADISSON

Appartenant à une chaîne internationale d'établissements de prestige, les hôtels Radisson du Canada, qui comprennent présentement cinq centres de villégiature réputés, sont établis dans des sites exceptionnels à travers le Canada. Si vous voyagez beaucoup, pourquoi ne pas combiner [illegible] chambre et petit déjeuner y compris le petit déjeuner pour deux, avec les tarifs spéciaux du dimanche d'Air Canada. Pour en savoir davantage, visitez le site Web de Radisson, un partenaire [illegible] d'Air Canada, à l'adresse www.radissoncanada.com. Pour réserver, communiquez avec votre agent de voyages ou composez, sans frais, le 1 800 333-3333. Avec Radisson, c'est toute la différence.

HERTZ

Dans tous les grands aéroports du Canada, vous trouverez un comptoir Hertz prêt à vous accueillir et à tout faire pour faciliter vos déplacements. Avec des services comme l'assistance routière d'urgence gratuite 24 heures sur 24 et les contrats entièrement garantis, de même qu'une vaste gamme de véhicules récents [illegible] pour tout budget et offerts à des tarifs concurrentiels, Hertz est devenu le numéro un mondial pour la location de voitures. Visitez son site Web au www.hertz.com. Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez l'un des numéros suivants : (416) 620-9620 (Toronto), ou, sans frais, le 1 800 263-0600.



POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE

Remplissez le bulletin de participation ci-dessous et postez-le avant le 22 février 1999. Le tirage au sort aura lieu le 1er mars 1999. Tous les gagnants seront avisés par téléphone. Les prix sont valides jusqu'au 12 décembre 1999 et, selon les places disponibles au moment de la réservation, les gagnants pourront voyager en tout temps, sauf pendant la période comprise entre le 15 mai et le 7 septembre.



Je voudrais voir la mer en Nouvelle-Écosse

Ancienne ville de garnison britannique, Halifax a été fondée en 1749. Sa Citadelle, une forteresse en forme d'étoile, domine le centre-ville et surplombe le deuxième plus vaste port naturel au monde. Les bâtiments historiques qui longent la rive, complètement restaurés, accueillent maintenant boutiques, bistros, bars et [illegible]. Des sites panoramiques donnent une vue imprenable sur ses parcs et ses jardins. À un coin de rue de la mer, le Radisson Suite Hotel vous attend avec ses 104 chambres.

Montréal, la raffinée

Du Vieux-Montréal, fondé il y a 350 ans, au quartier du port, complètement rénové, en passant par ses musées et ses spectacles, Montréal a tout pour plaire aux touristes. Pour occuper les soirées, la ville offre un choix incomparable de cinémas, salles de concert, restaurants, boîtes à chansons, bars, théâtres, galeries d'art et magasins. Il y en a pour tous les goûts. L'Hôtel des Gouverneurs Radisson, un établissement de 705 chambres situé en plein cœur du centre-ville, se trouve à distance de marche du Vieux-Montréal.

Toronto, ville de quartiers

Déambulez à travers les nombreux quartiers de Toronto... c'est un peu comme faire le tour du monde dans une seule ville. [illegible] « Hollywood du Nord », Toronto est le deuxième centre théâtral en Amérique du Nord. Du magnifique bord de l'eau, [illegible] à la vogue de la rue Queen Ouest, le quartier [illegible] de Yorkville... la liste des choses à faire et à voir est aussi longue que la Tour CN est haute! Au total, les cinq hôtels Radisson de Toronto, situés dans des endroits stratégiques, vous offrent 1 200 chambres.

Regina, ville de la GRC

Les quartiers généraux de la GRC attirent des visiteurs du monde entier. Mais Regina est également renommée pour ses [illegible] et les 1 000 acres de son centre Wascana, un superbe environnement pour l'édifice du Parlement provincial, le Royal Saskatchewan Museum, le Science Centre et le Centre of the Arts. Le Radisson Plaza Hotel Saskatchewan, un édifice historique rénové, compte 191 chambres et 26 suites.

Whistler, Colombie-Britannique

Ce centre de villégiature quatre-saisons, situé une heure au nord de Vancouver, a souvent été classé « Meilleur centre de ski » en Amérique du Nord et propose aussi des idées vacances pour toute l'année. Mais on n'y va pas que pour le ski : avec ses boutiques, bistros, restaurants et spectacles, c'est l'endroit idéal pour le tourisme, la photographie et toutes sortes d'activités extérieures. Le Radisson [illegible] Suites vous propose 313 suites et cinq condominiums.

Veuillez cocher la case OUI du coupon ci-dessous ou composer le 1 888 267 [illegible] pour recevoir un exemplaire GRATUIT du guide *Redécouvrez le Canada* et être inscrit sur la liste d'envoi de nos bulletins saisonniers *Entre nous*.



Remarque : Tous les prix, y compris le transport aérien pour deux personnes, la location de voiture et l'hébergement sont offerts selon les places disponibles. Ils ne sont ni échangeables contre de l'argent comptant, ni transférables, et ne peuvent être combinés à aucun autre rabais ou promotion. Le concours est ouvert aux résidents canadiens seulement.

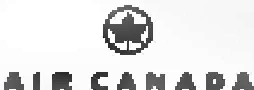
Transport aérien : Offert à partir des villes desservies par Air Canada.

Location de voiture : Sur réservation préalable seulement. L'offre s'adresse aux titulaires de carte âgés de 25 ans et plus détenteurs d'un permis de conduire en règle et d'une carte de crédit reconnue. Le véhicule doit être ramené à l'endroit où il a été loué. Les services facultatifs comme le plein d'essence et l'EPC sont en sus.

Les gagnants recevront tous les détails concernant leur voyage.

Règlement complet disponible sur demande.





AIR CANADA

Radisson HOTELS CANADA

Hertz

CANADA
Un pays à redécouvrir

Remplissez ce bulletin de participation et postez-le avant le 22 février 1999, en prenant soin de l'affranchir suffisamment, à l'adresse suivante.

Concours Redécouvrez le Canada
C.P. 1425, succursale Place Bonaventure
Montréal (Québec) [illegible]

J'aimerais recevoir gratuitement un exemplaire du Guide des vacances Redécouvrez le Canada et des exemplaires gratuits du bulletin saisonnier Entre nous. ☐ OUI ☐ NON

Souhaitez-vous inscrire votre nom sur notre liste d'envoi pour continuer à recevoir d'autres renseignements de la Commission canadienne du tourisme et ses partenaires? ☐ OUI ☐ NON

NOM ______ ADRESSE ______

VILLE ______ PROV. ______ CODE POSTAL ______ TÉLÉPHONE ______

Qui a dit

que tout

était

prévisible

au

Canada

ce

printemps?



C'est le printemps, la saison par excellence pour prendre des vacances !

Les fleurs s'ouvrent et brillent de mille couleurs. Les arbres se parent de vert tendre. La route, telle un long ruban, invite à l'aventure. Mieux encore, c'est avant les tarifs haute saison, qui n'entrent pas en vigueur avant la fin mai ou le début juin. À vous de choisir : vous économisez parce que vos vacances vous coûtent moins cher, ou vous partez vers des destinations qui vous semblaient inabordables auparavant pour redécouvrir le Canada. Aucun pays au monde n'offre autant de choix. Parcourez les idées et les offres spéciales que nous vous proposons et songez à partir maintenant. Ce seront peut-être les vacances de votre vie. Et vous aurez encore tout l'été pour explorer des contrées plus près de chez vous.

Partez à l'aventure dans les parcs et les lieux historiques nationaux du Canada.

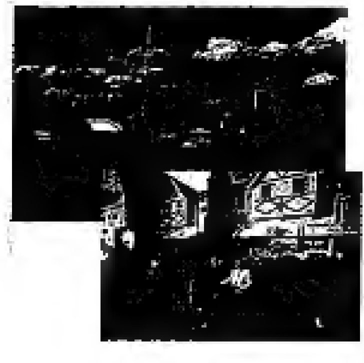
Le Canada compte 38 parcs nationaux et 4 aires de conservation marine riches en occasions d'exploration et d'émerveillement. Des sports nautiques à l'équitation, de l'observation de la faune au camping, tous ont un caractère et des installations qui leur sont propres. Que diriez-vous de partir à la redécouverte du Canada au cours d'un voyage dans le temps dans l'un de nos 131 lieux historiques nationaux. Là, vous choisissez non seulement la destination, mais encore le siècle et les événements qui ont fait leur marque dans l'histoire. Une expérience enrichissante qui bat le cinéma !!



D'autres idées de voyage et de l'information au 1 (800) 213-7275 (poste C-4) ou sur le site http://parkscanada.pch.gc.ca

La tendance est aux évasions à la ville ou à la campagne.

De nos jours, la tendance est aux congés plus courts pour profiter davantage de week-ends prolongés. Si vous voulez de l'action, un grand nombre de villes proposent d'excellents forfaits théâtre-hôtel. Les musées et galeries présentent leurs nouveaux programmes. Les magasins font leurs soldes de printemps; même les vendeurs en plein air sourient et saluent. Mais si vous êtes épuisé, allez plutôt vous ressourcer à la campagne où les auberges offrent encore des tarifs hors saison. Nous vous invitons à visiter les antiquaires, à bavarder avec les gens du coin, à déguster un bon repas arrosé de vin, puis à vous laisser gagner par le sommeil du juste.



Pour des listes de forfaits à la ville et d'événements, composez les numéros sans frais de la page 5.

Le printemps est arrivé, on fait la fête !

Quels que soient vos projets pour le printemps qui s'annonce, composez les numéros sans frais ci-dessous et renseignez-vous sur les festivals et les activités à l'affiche dans votre région. Partout au pays, on fête en grand. Et ce serait tellement dommage de ne pas en profiter !



T.-N./Labrador
1 800 563-NFLD

Î.-P.-É.
1 800 463-4PEI

Nlle-Écosse
1 800 565-0000

N.-Brunswick
1 800 561-0123

Québec
1 800 363-7777

Ontario
1 800 ONTARIO

Manitoba
1 800 665-0040

Saskatchewan
1 800 667-7191

Alberta
1 800 661-8888

C.-B.
1 800 663-6000

Yukon
1 800 78-YUKON

T.N.-O.
1 800 661-0788

Nunavut
1 800 491-7910

Pour obtenir le numéro des villes à visiter, appelez au numéro correspondant ci-dessus.

Gagnez l'un des dix forfaits-vacances *Redécouvrez le Canada* pour deux personnes



Ces dix forfaits de Sunflight Holidays sont des occasions rêvées de redécouvrir le Canada. Chacun d'eux comprend l'hébergement dans un hôtel de prestige ou dans un luxueux centre de villégiature, une voiture de location Hertz pour une semaine, sans limite de kilométrage, ainsi que le transport aérien aller-retour offert par Canada 3000. Valeur approximative de chaque forfait : 3000 $.

Pour participer, rien de plus facile !
Il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le poster avant le 1er mai 1998. Nous procéderons à un tirage au sort le 12 mai 1998 et les gagnants seront avisés par téléphone. À moins de stipulation contraire, les gagnants peuvent se prévaloir de leur prix jusqu'au 15 mars 1999, selon les places



disponibles au moment des réservations. Veuillez cocher la case OUI du coupon ci-dessous à droite ou composer le 1 888 267-2023 pour recevoir un exemplaire gratuit du guide *Redécouvrez le Canada* et être inscrit sur la liste d'envoi de notre bulletin saisonnier *Entre nous*. **Vous recevrez également un certificat-cadeau de 25$ (par personne) de Sunflight Holidays.**

Forfaits de l'Est canadien

Ville et campagne en Ontario
L'auberge Valhalla, à quelques minutes du centre-ville de Toronto, vous invite à passer trois nuits dans son site enchanteur avec piscine intérieure, salle de jeux et terrain de golf à proximité. Profitez de l'occasion pour aller visiter la Tour CN, le SkyDome, Ontario Place et Canada's Wonderland. Vous vous dirigerez ensuite vers la région des lacs de Muskoka pour quatre nuits au fabuleux centre de villégiature Deerhurst qui vous accueille avec sa superbe salle à manger, son pub décontracté, ses spectacles sur scène et sa discothèque. Les activités extérieures sont tout aussi variées, et comprennent un terrain de golf de 18 trous, des randonnées à cheval, du tennis, de la voile et de la bicyclette.

Les Laurentides et un peu d'histoire à Québec
Vous commencez par cinq nuits à l'Hôtel L'Estérel, un magnifique complexe hôtelier cinq étoiles situé au bord d'un lac, qui s'étend sur 5 000 acres de forêts en plein cœur des Laurentides, et vous propose piscine chauffée, sauna, gymnase, terrain de golf de 18 trous, sept courts de tennis et une marina. Pour la deuxième partie de votre séjour, vous passez deux nuits à Québec, à l'hôtel des Gouverneurs de la chaîne Radisson. Nous vous invitons à vous détendre au bord de la piscine extérieure, puis à explorer les rues étroites et les sites historiques du Vieux-Québec et les plaines d'Abraham avant d'aller prendre le pouls de la vie nocturne sur la Grande Allée.

La filière franco-chinoise
Kandahar est un nouveau centre de villégiature branché situé au pied du Mont Tremblant. En cinq nuits, entre le 1er mai et le 1er novembre 1998, vous aurez amplement le temps d'en goûter le luxe et le charme d'antan, et aussi de découvrir un des complexes les plus recherchés au Canada. Vous passez les deux nuits suivantes à l'hôtel Holiday Inn Select de Montréal. Celui-ci, placé à l'entrée du quartier chinois et à deux pas du Vieux Montréal, se distingue par son décor et sa cuisine orientale.

L'Extrême-Orient du monde occidental
Vous êtes à proximité de toutes les attractions touristiques de la plus ancienne ville d'Amérique du Nord pendant votre séjour de quatre nuits à l'hôtel Quality de St. John's, Terre-Neuve. Ne manquez pas Water Street, une rue historique bordée de boutiques, ni les pittoresques sentiers pédestres et surtout pas la splendide vue panoramique sur le port de St. John's. Le parc national Terra-Nova vous accueille ensuite pour les trois prochaines nuits à l'hôtel Terra Nova Park Lodge & Golf Course, près de la baie de Bonavista, d'où vous pourrez admirer un des paysages les plus spectaculaires de l'île.

Bain de mer… et d'histoire
Il y a tant à voir à Halifax et dans cette région de la Nouvelle-Écosse que les sept nuits sont passées à l'hôtel Holiday Inn Select du centre-ville. Le quartier historique du bord de mer avec ses excellents restaurants, ses pubs, ses clubs et ses allées piétonnières surplombant des parcs et des marinas est une promenade agréable. Profitez de l'occasion pour faire une croisière à bord du célèbre voilier Bluenose II. Et ne manquez pas la Citadelle, une forteresse massive en forme d'étoile construite par les Anglais pour défendre la ville contre une invasion américaine, d'où on a une vue aérienne imprenable sur le deuxième plus grand port naturel au monde.

Forfaits de l'Ouest canadien

L'endroit le plus couru de la C.-B.
Pourquoi ? Peut-être à cause du complexe lui-même. Ou du site spectaculaire des Sun Peaks. Ou encore à cause de tout ce qu'on peut faire à partir du centre Cahilty Lodge de Nancy Greene. Peu importe la raison, vous n'oublierez jamais votre séjour de sept nuits dans ce complexe de villégiature, le deuxième en importance de Colombie-Britannique, après ceux de Whistler. À vous de choisir… golf, randonnées pédestres, bicyclette, tennis et promenades à cheval en été. Ou ski, raquette ou promenades en traîneau et en motoneige en hiver.

Aventure et élégance en C.-B.
Le Ranch Hills Health est un des meilleurs au pays des caribous. Les cinq nuits que vous y passerez vous feront vivre une véritable aventure « western » avec des randonnées à cheval, des journées complètes en plein air avec un pique-nique et des chansons autour d'un feu de camp. Mais on vous y propose aussi les meilleurs soins de santé de l'Ouest canadien, dispensés par des professionnels. Vous passerez les deux nuits suivantes à Vancouver, à proximité de English Bay, à l'hôtel Quality, un établissement du type « Santa Fe » que Choice Hotels Canada a nommé « Hôtel de l'année en 1997 ».

Une occasion royale
La ville de Regina, ainsi nommée en l'honneur de la reine Victoria, est le joyau des Prairies. Et il n'y a pas d'accueil plus royal que celui de l'élégant hôtel Radisson Plaza Saskatchewan. Ouvert en 1927, puis rénové en établissement de luxe en 1992, c'est incontestablement un des « Grands Hôtels » canadiens. Une semaine complète vous donnera le temps d'aller voir le camp d'entraînement de la GRC, de visiter les nombreuses galeries d'art et d'explorer les 2 300 acres de parcs de la ville. Et aussi, d'aller tenter votre chance au casino qui occupe une ancienne gare ferroviaire du début du siècle.

Vins frais et bains chauds
Vous passez les trois premières nuits au complexe Grand Okanagan, en plein cœur de la région vinicole de la Colombie-Britannique. Une contrée qui propose des activités de plein air exceptionnelles allant des sports nautiques au vélo de montagne en passant par les tours d'hélicoptère. Le séjour se poursuit avec quatre nuits à l'hôtel Quality de Harrison Hot Springs, un établissement tout neuf qui, en plus de la vue spectaculaire sur les montagnes et les lacs, vous offre aussi un sauna, un « hot tub », des bains de vapeur et un gymnase.

Le lac Winnipeg et un tour en ville
En bordure du lac Winnipeg, le complexe Gull Harbour fait partie des 20 meilleurs centres de golf au Canada. Durant votre séjour de quatre nuits, nous vous invitons à explorer les rives du lac et les sentiers pédestres, à jouer au tennis et à observer la faune. Ce centre luxueux est aussi très bien équipé pour les activités hivernales. À Winnipeg, vous habiterez au majestueux hôtel Fort Garry pendant trois nuits qui, à quelques minutes du lieu historique de Forks Market, associe l'élégance d'une époque révolue aux installations les plus modernes, dont un centre de conditionnement physique et un casino.

Remarque : les prix comprennent uniquement le transport aérien, la location de voiture et l'hébergement à l'hôtel. Ils seront accordés en fonction des disponibilités et ne peuvent pas être échangés contre de l'argent comptant. Les repas et les activités facultatives ne sont pas compris. Les prix ne sont pas transférables et ne peuvent être jumelés à aucune autre offre spéciale ou promotion. Ce concours est réservé aux résidants canadiens seulement.

Le transport aérien. Il commence là où débutent les liaisons régulières de Canada 3000.

La location de voiture. Réservations obligatoires. Offerte aux résidants canadiens de 25 ans et plus possédant un permis de conduire valide et une carte de crédit reconnue. La voiture doit être retournée au point de location. Les suppléments, comme l'EPO et le carburant, sont en sus.

Les gagnants recevront tous les détails et itinéraires par la poste. Règlement complet du concours disponible sur demande.

Veuillez remplir ce bulletin de participation et le poster, avant le 1er mai 1998, dans une enveloppe suffisamment affranchie, à l'adresse suivante :

Les participants de l'Est du Canada (Ontario, Québec, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve) sont priés d'envoyer leur bulletin de participation à :
Concours Redécouvrez le Canada
C.P. 1425, succursale Place Bonaventure
Montréal (Québec)
H5A 1H4

Les participants de l'Ouest du Canada (Yukon, Territoires du Nord-Ouest, Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan et Manitoba) sont priés d'envoyer leur bulletin de participation à :
Concours Redécouvrez le Canada
C.P. 1426, succursale Place Bonaventure
Montréal (Québec)
H5A 1H4

Redécouvrez le CANADA

J'aimerais recevoir un exemplaire gratuit du guide *Redécouvrez le Canada* et des exemplaires gratuits du bulletin saisonnier *Entre nous* ❑ OUI ❑ NON

Pouvons-nous garder votre nom sur notre liste d'envoi afin de pouvoir vous envoyer de la documentation de la Commission canadienne du tourisme et de ses partenaires ? ❑ OUI ❑ NON

NOM ______________________ ADRESSE ______________________

VILLE ____________ PROV. ________ CODE POSTAL ____________ TÉLÉPHONE ____________